



Schule:  
Skilager in Arosa



Vereine:  
Thomas Keller,  
Präsident FGV



Von Mensch zu Mensch:  
Rolf Jans



Gewerbe:  
Silvio Binzegger



Vereine:  
Senioren beginnen die  
Velosaison

April 2020  
Ausgabe: 347  
Jahrgang 41



# Steinhausen aspekte



Der zusammengemachte  
Mensch



Das Magazin der Gemeinde Steinhausen,  
der Vereine, der Kirchgemeinden und des Gewerbes

## *In Tagen wie diesen*

Worum geht es in diesen Tagen? Es geht um Verständnis füreinander, um unser Mitgefühl, um Achtsamkeit, um Veränderung, um Dankbarkeit und um den Blick nach Innen. Vieles, was verborgen war, wird uns nun in der Zeit der Entschleunigung bewusst. Es geht um mich, um dich, um uns. Wie sehr, werden wir erst in ein paar Wochen wissen.

Auch wenn wir jetzt physisch voneinander Abstand nehmen müssen, dürfen wir ein starkes Gemeinschaftsgefühl empfinden und erleben. Einander auf der Strasse zunicken und uns ganz anders und trotzdem bewusst begegnen. Und einander helfen. Es ist sehr berührend, wie viele Hilfsangebote in Steinhausen entstanden sind. Freuen Sie sich mit uns darüber oder nehmen Sie sie an!



**Liebe Leserin, lieber Leser**  
**Die Aspekte gehören seit über 40 Jahren zu Steinhausen. Diese Konstante ist auch jetzt ein sicherer Wert und bleibt bestehen. Obwohl diese Ausgabe nicht verschont wurde von Absagen.**  
**Sicherheit ist uns sehr wichtig. Diese gibt uns Vertrauen in die Zukunft und wir hoffen, dass alle Steinhauserinnen und Steinhauser glimpflich durch diese Krise kommen.**  
**Unterstützen Sie das Gewerbe, es braucht Aufträge, damit die Löhne gesichert sind. Die Detaillisten hoffen auf ein baldiges OK, damit die Türen wieder geöffnet werden können. Halten wir zusammen.**  
**Bleiben Sie gesund.**  
**Urs Nussbaumer**

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Gemeinde              | 3, 4                   |
| Feuerwehr             | 5                      |
| Ludothek / Bibliothek | 6, 7                   |
| Schule                | 8–10                   |
| Vereine               | 11, 18, 20–23, 25      |
| Gewerbe               | 12, 14, 17, 27, 30, 31 |
| Reportage             | 13                     |
| Portrait              | 15, 16                 |
| kultur steinhausen    | 19                     |
| Pfarrei               | 24                     |
| Ref. Kirche           | 26                     |
| Rezept                | 28                     |
| Rätsel                | 29                     |
| Agenda                | 32                     |

|                  |                                                                              |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Herausgeber      | Steinhauser Aspekte<br>ursdroap ag<br>www.aspekte.ch<br>redaktion@aspekte.ch |
| Auflage          | 5200 Exemplare                                                               |
| Redaktion        | Urs Nussbaumer (UN)<br>Romy Beeler (RB)                                      |
| Lektorat         | Eva Meier (EM)<br>Peter Hobi (PH)                                            |
| Red.-Schluss     |                                                                              |
| Mai-Ausgabe      | 10. April 2020                                                               |
| Vorstufe / Druck | Druckerei Ennetsee                                                           |

# Frühlingserwachen

Veronika, der Lenz ist da!

**Endlich ist er da, der Frühling! Ich bin ein Frühlingskind – ich bin am 21. März geboren, genau am 35. Geburtstag meiner Mutter. Ich liebe Tulpen, Spargeln, blühende Apfelbäume, die getupften Schoggi-Ostereier und finde diese Jahreszeit einfach die alers Schönste von allen.**

Astrologisch steht das Sternzeichen Widder, welches an meinem Geburtstag beginnt, für die Geburt, den Anfang aller Dinge. Das persische Neujahr, der Nouruz, beginnt am 21. März. Trotz mittlerweile meist milden Winter (heuer war der weltweit wärmste Januar!) markiert der Frühling den Kick-off in die wärmere Jahreszeit. Die Schneestiefel und die dicke Jacke werden versorgt und durch frische Blusen und leichte Jacken ersetzt, Zehennägel lackiert, Haare geschnitten, der Balkon wird frisch aufgerüstet und bepflanzt und endlich wieder bewohnt. Nach den Skiferien wird bei mir grad die ganze Winterausrüstung in den Keller verfrachtet – fertig Winter!

Frühlingsgefühle machen sich breit. Mit der steigenden Lichtintensität werden vermehrt Serotonin und Dopamin ausgeschüttet. Diese sorgen für ein allgemein besseres Befinden und bewirken eine leichte Euphorie. Auch der Wunsch nach einem Partner ist bei den meisten Menschen im Frühling stärker, unter anderem verursacht durch vermehrte Hormonausschüttung. Mit dem Frühlingsputz befreien wir uns von verstaubten, belastenden und ungebrauchten Dingen, auch im übertragenen Sinne. In der Migros gibt's Aktionen auf Putzmittel und

Zubehör, die Schaufensterpuppen tragen plötzlich kurz und die Restaurants stellen die Tische und Stühle wieder al fresco, nach draussen, wo die Vögel pfeifen und die Bäume wieder grüner werden. Ach ja, und der Heuschnupfen macht sich auch wieder bemerkbar...Haaaatschi!

Ganz allgemein steht der Frühling für den Neuanfang. Ist nicht genau das der Reiz am Frühling – wieder ganz von vorne zu beginnen? Altes und Ungeliebtes abzuschütteln und neu durchzustarten? Nach einem ausgedehnten Winterschlaf zu erwachen und einfach loszulegen? Markiert nicht auch Jesus mit seiner Auferstehung an Ostern einen Neubeginn?

Eigentlich beginnen wir ja bereits am 1. Januar wieder. Neujahr, die obligaten Neujahrsvorsätze, der neue Kalender, neue Jahreszahl. Und trotzdem – irgendwie gelingt es einem einfacher und auch schwungvoller, rund drei Monate später durchzustarten, wenn die Natur auch mitmacht, die Sonne scheint und die Neujahrsvorsätze bereits relativiert sind.

Falls Ihr Energielevel oder die Motivation für den Frühling noch nicht ganz auf der Höhe ist, können Sie sich in Drogerie Ihres Vertrauens nach pflanzlichen Unterstützern umsehen, denn ein Schüpfli von aussen schadet nie! Die Frühjahrsmüdigkeit wie auch der genannte Heuschnupfen sind lästige Nebenwirkungen des Lenzes, die aber unsere frisch erwachte Power nicht mindern sollten. Lassen Sie sich beraten und geniessen Sie die schönste Jahreszeit mit viel Elan und einem Lächeln im Gesicht! Alles Gute! EM



# Aus dem Rathaus

Aktuelle Informationen der Gemeinde Steinhausen

## Corona-Pandemie

Der Gemeinderat ersucht Sie, regelmässig die aktuellen Informationen auf der Website [www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch) zu den getroffenen Massnahmen im Zusammenhang mit der Pandemie zu konsultieren. Bitte beachten Sie insbesondere die Verhaltensregeln des Bundesamts für Gesundheit.

## Zuger-Trophy 2020

Steinhausen ist Etappenstandort der Raiffeisen Zuger-Trophy. Anlässlich der 16. Austragung sind alle Steinhauserinnen und Steinhauser eingeladen, sich vom Samstag, 21. März 2020 bis Sonntag, 19. April 2020 auf den permanent eingerichteten Zeitmessstrecken der Raiffeisen Zuger-Trophy zu bewegen.

Es stehen drei Strecken über 2.8 km, 8.4 und 12.3 km in den Sportarten Running, Walking und Nordic Walking sowie ein OL im Angebot (OL-Karten liegen vor Ort auf). Start und Ziel befindet sich beim Parkplatz Schulhaus Sunnegrund, die Strecken sind signalisiert. Stempelkarten für die Teilnahme liegen beim Zeitmessgerät bereit.

Welcher Verein legt am meisten Kilometer zurück? Neben der Einzelwertung findet dieses Jahr wiederum die Vereins-Trophy statt; Vereine können zudem ihre eigene Vereinsmeisterschaft durchführen.

Bitte nehmen Sie beim Begehen der Wege im Gebiet Sunnegrund, Tannstrasse, Blickensdorf, Waldweiher, Häglimoos, Grünholz, Schlossholz, Buech, Bann, Freudenberg aufeinander Rücksicht.

Die Gemeinde bedankt sich beim TV Steinhausen Allsport für die Realisierung der Heim-etappe. Detaillierte Informationen finden Sie unter [www.zuger-trophy.ch](http://www.zuger-trophy.ch).

## Baubewilligung

Thomas Keller, Neudorfstrasse 3, Steinhausen: Fassadensanierung, Neubau einer Terrasse und diverse interne Umbauten, Assek.Nr. 08.00834a, GS 31, Bannstrasse 30.

Walter Stocker, Feldheimstrasse 1, Steinhausen: Nachträgliches Baugesuch: Nachreichung des Studioeinbaus, Assek.Nr. 08.00420a, GS 322, Feldheimstrasse 1.

Adrian Jans, Bannstrasse 23a, Steinhausen: Einbau neues Büro in bestehenden Abstellraum, Assek.Nr. 08.01142a, GS 1621, Bannstrasse 23a.

Christian Schmid, Eschfelstrasse 8, Steinhausen: Nachträgliches Baugesuch: Umnutzung Raum UG zu Hundesalon, Assek.Nr. 08.00168a, GS 338, Eschfelstrasse 8.

Fernando Rigliaco, Gubelstrasse 24, 6300 Zug: Umbau Mehrfamilienhaus, Assek.Nr. 08.00210a, GS 410, Zugerstrasse 63.

## Verkehrsbehinderungen in der Gemeinde Steinhausen

Am Sonntag, 3. Mai 2020 wird zum dritten Mal im Kanton Zug der «Wings for Life World Run» durchgeführt ([www.wingsforlifeworldrun.com/de](http://www.wingsforlifeworldrun.com/de)).

Folgende Verkehrseinschränkungen sind zu beachten:

Die Blickensdorferstrasse zwischen dem Unterzimbel (Gemeinde Baar) und der Höfenstrasse ist ab ca. 13.00 bis max. 17.30 Uhr gesperrt. Zwischen 13.15 und ca. 16.00 Uhr ist auf der Höfen-, Zuger-, Albis-, Schulhaus-, Eichholz-, Hochwacht-, Blickensdorferstrasse, Zentrumskreisel, Hammer-, Tellenmatt-, Grabenacker- und der Knauerstrasse mit kurzzeitigen Behinderungen/Sperrungen – auch für Fussgänger und Velofahrer – zu rechnen.

Besten Dank für Ihr Verständnis zu Gunsten der karitativen Laufveranstaltung zur Unterstützung der Rückenmarkforschung.

## Neuer Stellvertretender Schularzt

Der Gemeinderat hat Dr. Lukas Landis vom Ärzteteam Steinhausen zum Stellvertretenden Schularzt bestimmt. Er unterstützt den Schularzt Dr. Johann Brandmair und die Stellvertretende Schularztin Dr. Marion Wurm in ihren Aufgaben.

## Gesetzesinitiative für längere Ladenöffnungszeiten

Die Volkswirtschaftsdirektion hat die Gemeinde Steinhausen zum Mitbericht zur Initiative für längere Ladenöffnungszeiten eingeladen. Die Initiative sieht eine Verlängerung der Ladenöffnungszeiten um eine Stunde vor. Der Gemeinderat spricht sich in

seiner Vernehmlassung für eine vollständige Liberalisierung der Ladenöffnungszeiten aus. Er schliesst sich damit dem Gegenvorschlag des Regierungsrats an.

## Steinhausen hat IT-Betrieb an die Stadt Zug übergeben

Die Abteilung Informatik der Stadt Zug betreibt seit dem 1. März 2020 die Informatik der Gemeindeverwaltung von Steinhausen mit ihren rund 100 Arbeitsplätzen. Die gesamte IT von Steinhausen wird damit in die IT der Stadt Zug integriert. Dies umfasst den System- und User-Support, Schulungen für Mitarbeiter und die Unterstützung für sämtliche IT-Angelegenheiten. Dadurch lassen sich Synergien nutzen und Kosten senken bzw. optimieren, auch mit grösseren Mengenrabatten bei der Beschaffung von Hardware oder Software-Lizenzen und bei gemeinsamen IT-Projekten.

## Personelles

Per Ende April 2020 verlassen Selina Merz, Leiterin Jugendarbeit, und Heidi Lustenberger, Leiterin Sozialdienst, die Gemeinde Steinhausen.

Wir danken den beiden Mitarbeiterinnen für ihren Einsatz für die Gemeinde Steinhausen und wünschen ihnen für die Zukunft alles Gute.

Am 1. April 2020 startet Simone Allenspach, Anglikon AG, als neue Leiterin der Jugendarbeit. Am 14. April 2020 nimmt Gjereldina Kryeziu ihre Tätigkeit als Sachbearbeiterin Einwohnerdienste auf.

Wir heissen Simone Allenspach und Gjereldina Kryeziu herzlich bei uns willkommen und wünschen ihnen viel Freude und Erfolg bei ihren neuen Aufgaben.







# Das Siegerprojekt kommt aus Zug

Der städtebauliche Wettbewerb für das Crypto-Areal ist abgeschlossen

**Aus dem städtebaulichen Wettbewerb für die Neugestaltung des Steinhauser Crypto-Areals ist ein Zuger Architektenteam als Sieger hervorgegangen. Das Projekt hat das Beurteilungsgremium aufgrund des städtebaulichen Grundkonzepts überzeugt.**

Das Siegerteam, bestehend aus Axess Architekten AG, Zug, Leutwyler Partner Zug mit Van de Wetering Atelier für Städtebau GmbH und Hager Partner AG, hat sich gegen zwei verbliebene Mitbewerber durchgesetzt, die nach einer Expertenbeurteilung der sechs ursprünglich eingereichten Projekte ebenfalls mit der Projektüberarbeitung beauftragt wurden.

Die hohe Qualität des Projekts liegt im städtebaulichen Grundkonzept. Mit der Differenzierung der Gebäudehöhen integriert sich das Projekt in die bestehende Umgebung. Dadurch entsteht ein besonderer Dialog mit den Nachbarschaften. Eine sinnvolle Entflechtung von Wohnen (Miete und Eigentum), Dienstleistung und Gewerbe in Verbindung mit einer Etappierung sind realistisch umsetzbar. Die unterschiedlich angesiedelten Gebäude im neuen Quartier ermöglichen eine Vielfalt von rund 200 qualitativ hochstehenden Wohnungen. Für die Vereine sind ebenfalls Möglichkeiten für Lokalitäten eingeplant.

Ausserdem wird ein neuer Doppelkindergarten für die Gemeinde ins neue Quartier eingeplant. Ein grosses Augenmerk wird auch auf die Parklandschaft gelegt. Die Erschliessung des Areals für Fussgänger und Velos ist über das übergeordnete Wegnetz entlang der Parzellengrenzen und die vielen Querverbindungen und Wege im Areal sehr gut gelöst.

## Positives Echo für das Siegerprojekt

Am Workshop vom 9. März 2020 wurde in der Präsentation des Siegerprojekts die Entwicklung der weiteren Planung aufgezeigt. Dabei fiel auf, dass sich die Mitwirkung der Steinhauser Bevölkerung gelohnt hat; viele Inputs und Vorschläge für die zukünftige Nutzung des Crypto-Areals sind in das Siegerprojekt eingeflossen. Dementsprechend viel Lob für das Siegerprojekt sowie die



Visualisierung

Mitwirkung der Bevölkerung gab es am Workshop von den Teilnehmenden aus der Nachbarschaft, dem Gewerbe, der Bildung, den Vereinen und der Politik.

Bei der Schlussbesprechung erhielten diese ausserdem nochmals die Gelegenheit, weitere Anregungen zum Projekt einzubringen. Die Eigentümerschaft zeigte sich mit dem guten Dialog zufrieden. Sie ist überzeugt, dass das Siegerprojekt mit dem neuen Quartier bestens zur Gemeinde Steinhausen passt.

## Weiteres Vorgehen

Die nächsten Schritte leitet die Gemeinde Steinhausen ein. Sie erarbeitet einen ordentlichen Bebauungsplan, der sich auf das Richtprojekt stützt. Danach wird die Baudirektion des Kantons Zug den eingereichten Bebauungsplan einer Vorprüfung unterziehen. Voraussichtlich werden die Steinhauser Stimmberechtigten im Jahr 2021 über den Bebauungsplan abstimmen können.

## Zum Verständnis: Kurzer Rückblick

Nach dem Verkauf des Crypto Areals an die Areal Steinhausen Zug AG im Jahr 2018 wurde ein städtebaulicher Wettbewerb ausgeschrieben. Auf der rund 31'000 Quadratmeter grossen Fläche sollen künftig Wohnungen und Geschäftsräume entstehen. Insgesamt nahmen sechs Projekte von qualifizierten Architektenteams am Wettbewerb teil.

# Brandbekämpfung im Alltag

Zwei kostenlose Schulungen für Steinhauser Bevölkerung

Wollten Sie schon immer einmal wissen, wie ein Feuerlöscher in Betrieb genommen wird oder auf welche Weise ein Pfannenbrand in der Küche gelöscht werden kann? Wenn ja, nutzen Sie jetzt die Möglichkeit für eine Schulung zur einfachen Brandbekämpfung.

Wir zeigen Ihnen auf, wie ein Brand entsteht und wie er mit einfachen Mitteln gelöscht werden kann.

Lernen Sie die Handhabung von Löschdecken beim Pfannenbrand und den Umgang mit Feuerlöschern beim Brand eines Abfallimers.

**Schulung 1: Mittwoch, 9. September 2020, 19.00 – 20.30 Uhr**

**Schulung 2: Donnerstag, 17. September 2020, 18.00 – 19.30 Uhr**

Die Schulungen sind für die Steinhauser Bevölkerung kostenlos. Ab 6 Personen wird der jeweilige Kurs durchgeführt und es hat Platz für maximal 12 Personen pro Schulung.

Im Anschluss an die Schulung offerieren wir Ihnen einen Apéro. Interessierten zeigen wir gerne unser Feuerwehrdepot.

Tauchen Sie ein in die Welt der Brandbekämpfung und melden Sie sich gleich an:

Senden Sie eine E-Mail an [feuerwehr@steinhausen.ch](mailto:feuerwehr@steinhausen.ch) oder werfen Sie den Talon in den Briefkasten beim Feuerwehrdepot oder in den Gemeindebriefkasten beim Rathaus.

**Der Anmeldeschluss ist am Donnerstag, 30. April 2020**



## Anmeldetalon zur Schulung Brandbekämpfung

☐ Schulung 1

☐ Schulung 2

Vorname: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

**Feuerwehr Steinhausen**

[www.fw-steinhausen.ch](http://www.fw-steinhausen.ch) / [feuerwehr@steinhausen.ch](mailto:feuerwehr@steinhausen.ch)







# Ludothek

Eschfeldstrasse 2, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 91  
www.steinhausen.ch/ludothek

### Spielempfehlung des Monats

Kooperative Spiele  
...als Team spielen  
...sich miteinander austauschen  
...zusammen nach Lösungen suchen  
...gemeinsam ans Ziel kommen

Kooperative Spiele haben einen hohen Gesellschaftswert und es lässt sich für jede Alterskategorie und jede Form der Gruppenzusammensetzung eines finden.

Suchen Sie die zehn kooperativen Spiele im Gitterrätsel.

- MagicMaze
- Kakerlacula
- Unblock
- Obstgarten
- Drachenturm
- JustOne
- Verfuxt
- Leo
- Sherlock
- Salamamba

Kommen Sie in der Ludothek vorbei und zeigen Sie uns die richtige Lösung – es wartet eine kleine Überraschung auf Sie!

Ihr Ludo Team

### Öffnungszeiten

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| Montag:   | 13.30 – 18.00 Uhr |
| Mittwoch: | 13.30 – 18.00 Uhr |
| Freitag:  | 09.00 – 11.30 Uhr |
| Samstag:  | 09.00 – 11.30 Uhr |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | R | H | U | S | P | U | N | L | O | C | K |
| S | C | J | J | O | F | U | L | E | O | R | D |
| I | S | U | U | B | E | M | D | C | V | N | R |
| S | A | T | S | S | O | P | T | V | S | R | A |
| V | L | S | T | T | T | H | T | E | H | G | C |
| J | A | X | O | G | E | G | M | R | E | M | H |
| Z | M | U | N | A | O | D | G | F | R | M | E |
| K | A | K | E | R | L | A | C | U | L | A | N |
| Z | M | I | V | T | Q | P | V | X | O | D | T |
| Z | B | W | L | E | Q | U | B | T | C | T | U |
| P | A | C | C | N | C | M | O | L | K | W | R |
| M | A | G | I | C | M | A | Z | E | F | A | M |

# Bibliothek

Bahnhofstrasse 5, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 77  
www.steinhausen.ch/bibliothek

### Aktuell

#### Öffnungszeiten Ostern

Karfreitag, 10. April bis Ostermontag, 13. April, geschlossen. In den Frühlingsferien gelten die normalen Öffnungszeiten.

### Vorschau

«HÄSCHTÄÄG ZUNDEROBSI»  
Actionlesung mit der Live-Literatin Judith Stadlin



Donnerstag, 2. April 20.00 Uhr  
Bibliothek

Gibt es Zugerdeutsch überhaupt oder reden in Zug sowieso alle Englisch? In ihrem Buch «Häschttääg zunderobsi» verpasst sie dem Zugerdeutschen eine Frischzellenkur und mischt fröhlich und purlimunter alte Ausdrücke mit heutigem Neudeutsch. Sie schaut Bekanntes mit anderen Augen an – eine originelle Sichtweise, die verblüfft und belebt.

### Historischer Dorf-Rundgang durch Steinhausen mit Anton Rüttimann

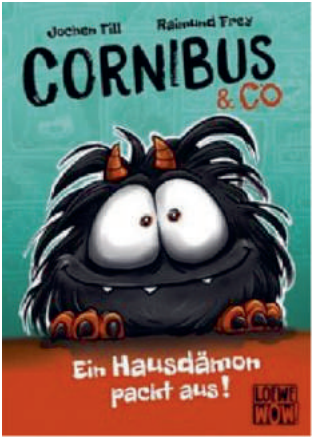
Samstag, 9. Mai, 10 bis 12 Uhr  
Detaillierte Information folgen in der nächsten Ausgabe.

Für diesen Anlass ist eine Anmeldung erforderlich.

### Öffnungszeiten

|                              |                   |                   |
|------------------------------|-------------------|-------------------|
| Montag:                      |                   | 14.00 – 19.00 Uhr |
| Dienstag:                    |                   | 09.00 – 18.00 Uhr |
| Mittwoch:                    | 09.00 – 11.00 Uhr | 14.00 – 18.00 Uhr |
| Donnerstag:                  |                   | 09.00 – 18.00 Uhr |
| Freitag:                     | 09.00 – 11.00 Uhr | 14.00 – 18.00 Uhr |
| Samstag:                     | 09.00 – 13.00 Uhr |                   |
| vor Feiertagen bis 17.00 Uhr |                   |                   |

### Monatstipp



Cornibus & Co - Ein Hausdämon packt aus! Hach! Was muss man als Chef der Hölle nicht alles aushalten! Kurz vor Feierabend bekommt man noch einen Haufen Neuankömmlinge auf den Schreibtisch! Wie lästig. Zum Glück läuft heute Abend bei RTHell eine interessante Sendung: Ein Höllenforscher erzählt, wie die Dämonen entstanden sind. Und Hausdämon Cornibus hilft ihm dabei. Ein höllischer Spass für Kinder ab zehn Jahren. Für die sogenannten Digital Natives ist es selbstverständlich mit verschiedenen, schnellen, visuellen Medien gleichzeitig zu hantieren. Deshalb ist die Zeit reif für eine revolutionäre Kinderbuchreihe. Bei Loewe Wow! treffen spannende Geschichten mit einer einzigartigen Erzählweise auf eine neuartige und radikal andere Text-Bild-Gestaltung.

### Neuheiten Kinder

- Böse Brummer – Die verbotene Zone
- Knallharte Tauben gegen das Böse
- Vincent flattert ins Abenteuer
- Nikkis (nicht ganz so) beste Freundin für immer – Dork Diaries
- Das Konfetti-Komplott – Drei !!!
- Plötzlich Millionär!
- Lost in Australien
- Und doch fallen wir glücklich
- Das grosse Ponyglück – Marisa Meermädchen
- Fussballdiebe – Drei ??? Kids
- Die Delfin-Piraten – Drei ??? Kids
- Pomme de Terre und die vierzig Räuber
- Sommerfest im Veilchental
- Pippi findet einen Spunk
- Ein Tintenfisch kommt in die Schule
- Globi im Spital
- Globine und das Flussungeheuer
- Feste & Bräuche in der Schweiz
- Ohne dich, das geht doch nicht
- Wilma Wunderhuhn
- Ei, Ei, Ei! Die Maus hilft aus
- Der Riese Knurr
- Alle haben einen Po
- Alle behindert!
- Jim ist mies drauf
- Der Sonnenkönig
- Lies mal vor!



**Gerda Schmid**  
Damen und Herren  
Coiffeuse

Mo - Fr 08.00 - 16.00 Uhr  
Tel. Vereinbarung 041 741 73 81

Neu Mobil! Ich komme zu Ihnen nach Hause im Raum Steinhausen.

**AUTO CENTER STEINHAUSEN**  
Die Garage für alle Marken GMBH

**persönlich flexibel zuverlässig**

www.autocenter-steinhausen.ch  
kontakt@autocenter-steinhausen.ch

Christoph Landolt  
Beim Bahnhof 2  
6312 Steinhausen

Telefon: 041 544 46 81  
Mobile: 078 827 01 34





# Skilager Arosa

2. bis 7. Februar 2020

**Endlich in den Schnee! – dies war unser aller Antrieb und unser sehnlichster Wunsch fürs Skilager 2020.**

In Arosa angekommen, sah es jedoch eher frühlingshaft aus. Neben der Skipiste war vom ersehnten Winter kaum mehr etwas zu spüren und auch das Wetter stellte uns auf eine harte Probe.

Mit unserer Fackelwanderung und der dazugehörigen Schneeballschlacht (mit dem Schnee, den wir zusammenkratzen konnten) am ersten Abend haben wir es wohl geschafft, die Wintergeister zu beschwören. Am nächsten Morgen war Arosa tief verschneit. Der Winter konnte somit starten. Nur noch einen mussten wir mit unserem Können auf der Piste überzeugen, den lieben Petrus. Seine Wetterkapriolen konnten uns jedoch nicht die Motivation rauben oder gar die Stimmung vermiesen.



Mitte der Woche fand, wie jedes Jahr, eines der Highlights des Skilagers statt. Ein Schlittelnachmittag mit rasanten Abfahrten und Rennduellen um Ruhm und Ehre. Gekrönt wurde der Abend mit einem gemütlichen Fondue-Essen im Bergrestaurant und der anschliessenden Schlittenfahrt zurück zu unserer Unterkunft.

Zu diesem Zeitpunkt war nun allen Wettergöttern klar, dass die Kinder aus Steinhausen den perfekten Winter verdient hatten. Ab Donnerstag begleitete uns stets die Sonne auf der Piste. Auch in diesem Jahr war unser Skirennen ein fester Programmpunkt. Ob Pistenrowdy oder Sonntagsfahrer, jeder gab sein Bestes, um im ersten und zweiten Lauf exakt gleich schnell die Piste zu bewältigen.

Mit vielen Erlebnissen im Gepäck, dem Wintergefühl im Herzen und einzelnen Blessuren

am Körper war es am Freitagnachmittag bereits wieder an der Zeit, Arosa Lebewohl zu sagen und den Heimweg nach Steinhausen anzutreten.

Schön war's, bis zum nächsten Jahr!

Team Skilager Arosa



# Schneesportlager der Oberstufe in Valbella

Von Wasserskifahren, Mentaltraining und «kleinen Verbrechen»

## Montag

Am Montagmorgen trafen sich 44 motivierte, aber auch noch sehr müde Schülerinnen und Schüler mit ihren Skiern und Snowboards und warteten auf den Car. Die ausgelassene und gute Stimmung konnte durch nichts getrübt werden. Nach der Ankunft auf der etwas zu grünen sowie regnerischen Lenzerheide haben wir unsere Skier und Snowboards geschnappt und machten die Pisten unsicher. Nach einer ausgiebigen Mittagspause ging es zurück auf die wässrige Piste und wir fragten uns, warum wir die Regenhose zu Hause gelassen hatten. Zusätzlich kam am Nachmittag starker Wind auf und es wurde gemunkelt, dass der Helm eines Lagerteilnehmers Richtung Arosa weggewindet wurde.

Da wir uns den ganzen Tag mühselig im Wasserskifahren geübt haben, kamen wir mit Bärenhunger zurück in die Jugi. Wie schon beim Zmittag wurden wir auch beim Znacht kulinarisch verwöhnt. Der krönende Tagesabschluss war ein Schüler-Leiter-Battle, bei dem das Leiterteam (natürlich ohne «z'bschisse») knapp gewonnen hatte.

## Dienstag

Grau. Windig. Schneefall aus allen Richtungen – direkt ins Gesicht! Gibt's mehr dazu zu sagen? Natürlich.

Voller Elan investierten wir unsere Energie am zweiten Skilagertag statt in unsere Ski-Skills in eine Videochallenge. Es wurde versucht, sich gegenseitig mit den besten Filmeffekten zu überbieten. Zum Beispiel wurde eine Lawine inszeniert, eine Über-

nachtung in einer wackligen Gondel (Zähne putzen nicht vergessen!) nachgestellt oder eine komische Geschichte, von einem Helm mit Flügeln, wiedergegeben. Es resultierten filmisch starke und durchaus witzige Videos, die allesamt einen Preis verdient gehabt hätten.

Der Nachmittag, wie auch der **Mittwoch** wurden dem Spielen im Aufenthaltsraum, einzelnen Runden auf dem Bügellift vor der Jugi und romantischen Spaziergängen in Valbella gewidmet. Einige Jugendliche gesellten sich zu zahlreichen anderen Gästen ins Hallenbad. Man musste sich seinen Platz in den Wellen zwar erkämpfen, trotzdem kam der Spass beim Rutschen, Turmspringen und Schneebaden nicht zu kurz.

## Donnerstag

Glücklich und guter Hoffnung auf sonniges Wetter sind wir zum Zmorge gepilgert. Skibrillen montiert und Sonnencreme aufgetragen, haben wir uns auf zur Piste gemacht. Wir haben regelrecht mit der Sonne um die Wette gestrahlt. Eine gewisse Nervosität, die wegen dem anstehenden Rennen herrschte, lag in der Luft. Das spannende Duell: Lionel gegen Frau Arnold lieferte Gesprächsstoff. Man munkelte, Frau Arnold habe die Zeit auf dem Sessellift für Mentaltraining genutzt. Wer schaffte es wohl, zweimal möglichst die gleiche Zeit zu fahren?

Noch bedeutender war der bevorstehende letzte Abend. Mit einer Fackelwanderung beschworen wir den Vollmond. Dies anscheinend nach einem alten peruanischen Ritual. Ob das wohl genutzt hat? Der Punsch hatte

seinen Zweck, uns aufzuwärmen, auf jeden Fall erfüllt. Ausser bei Herr Hürlimann, dieser hätte nach der Schneeballschlacht definitiv noch einige aufwärmende Gläser mehr gebraucht.

## Freitag

Selbstverständlich sehr erholt und ausgeschlafen, schleppten wir uns nach dem «leidigen» Packen in den Essbereich. Das Zmorge liessen wir uns noch einmal schmecken. Die ein oder andere zusätzliche Tasse Kaffee wurde getrunken. Das letzte Mal in diesem Lager betraten wir den etwas müffelnden Skiraum.

Als wir gutgelaunt unsere Skier und Snowboards anschnallten, wurden die kleinen Verbrecher der letzten Nacht gebeten, einen Moment zu warten. Ein bisschen Unbehagen kam auf. Wir sollten die Skier und Snowboards nochmals ausziehen. Ein «kurzer» Spaziergang runter zum Bügellift, dort wurde ein Verbrecherfoto gemacht, und wieder zurück, sollte unsere Strafe sein. Die Dusche am Morgen erwies sich als unnötig. Trotz des kleinen Ausflugs genossen wir die Sonne, den Schnee und das Zusammensein.

Ganz erschöpft, auf den Schlafmangel oder die Raserei zurückzuführen, kehrten wir für ein letztes Mal in die Jugi zurück. Mit dem traditionellen Lagervideo sowie einem riesengrossen Applaus für das Leiterteam beendeten wir unser wunderschönes Schneesportlager.

Lea Schlumpf und Deborah Fries



**Body and Mind Balance**  
Körper und Geist im Gleichgewicht

Klassische Massage  
Fussreflex-Massage  
Wirbelsäulenthherapie nach Dorn  
Psychologische Beratung IKP

Carolin Sigrist  
Dipl. Berufsmasseurin | Psychologische Beraterin

Mobile 077 433 27 92  
Zugerstrasse 35, Steinhausen  
www.bodyandmindbalance.ch

**schärer beck.**

Bad+  
Wohnen+  
Sanitär+  
Heizung+

Schärer + Beck.  
Dem Plus verpflichtet.

Schärer + Beck AG  
Industriestrasse 55  
CH- 6312 Steinhausen  
schaererbeck.ch

Besuchen Sie uns in unserer  
Ausstellung in der  
Industriestrasse 55  
in Steinhausen.

Wir freuen uns auf Sie.

BadeWelten  
KlimaWelten

**hagedorn & partner gmbh**  
parkett | bodenbeläge

bannstrasse 1  
6312 steinhausen  
079 745 23 05  
info@hagedorn-gmbh.ch

UMBAUTEN  
RENOVATIONEN  
UNTERHALT

verlegen | kleben | schleifen | versiegeln | wachsen | ölen | polieren

**Malatelier**  
Kunst-, Mal- und  
Gestaltungstherapie

Individuell, für Kinder  
und Erwachsenen.  
Krankenkasse registriert mit  
Zusatzversicherung.

Slavica Bourgeois-Živadinović  
Hammerstrasse 4b, 6312 Steinhausen  
Tel. 076 585 03 61, www.dasmalatelier.ch



## Gemeinde Steinhausen



## Neu: Ferienbetreuung Schule plus Steinhausen

|                        |                                                                                                      |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ferienwochen:</b>   | KW 32 (03.-07. August 2020)<br>KW 33 (10.-14. August 2020)                                           |
| <b>Öffnungszeiten:</b> | 08.00 -18.00 Uhr (09.00 – 17.00 Uhr Anwesenheitspflicht)                                             |
| <b>Betreuungsort:</b>  | Schule plus Standort Ost SG 4                                                                        |
| <b>Zielgruppe:</b>     | Kindergarten- und Schulkinder Steinhausen (SJ 2020/21)                                               |
| <b>Kosten pro Tag:</b> | Einkommensabhängig (CHF 25.00 bis 73.00)                                                             |
| <b>Anmeldung:</b>      | Anmeldeformular auf <a href="http://www.steinhausen.ch/schuleplus">www.steinhausen.ch/schuleplus</a> |
| <b>Anmeldefrist:</b>   | 01. April 2020 - 14. Mai 2020                                                                        |
| <b>Durchführung:</b>   | mindestens 5 Kinder pro Tag                                                                          |

Für weitere Informationen dürfen Sie uns gerne kontaktieren.

Schule plus Steinhausen

|                           |                                                                                            |                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bildung und Schule</b> | Gemeinde Steinhausen<br>Bildung und Schule<br>Blickensdorferstrasse 17<br>6312 Steinhausen | Direkt 041 749 13 90<br><a href="mailto:schuleplus@steinhausen.ch">schuleplus@steinhausen.ch</a><br><a href="http://www.steinhausen.ch/schuleplus">www.steinhausen.ch/schuleplus</a> |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## «freiwillig mitenand»

## Projektgruppe sucht neues Presseteam

Seit Juli 2017 setzt sich die Projektgruppe «freiwillig mitenand» für die Nachbarschaftshilfe in Steinhausen ein. Nun wird eine Nachfolge für die redaktionellen Aufgaben gesucht.

Das Projekt «freiwillig mitenand» hat sich in der Gemeinde Steinhausen etabliert. Seit Projektbeginn 2017 konnte ein Koordinationsteam tolle Einsätze mit vielen Freiwilligen leisten und ein Presseteam Erfahrungsberichte und Interviews dazu beitragen.

Das Projekt «freiwillig mitenand» ist auf der Suche nach einem neuen Presseteam oder einer Person, die gerne schreibt. Als motivierte Texterin oder motivierter Texter können Sie die Chance nutzen.

## Ihr Profil

- Freude am Schreiben
- Stilsicheres Deutsch
- PC Erfahrung (Word)
- Kommunikativ
- Vernetzt in Steinhausen

## Ihre Aufgaben

- Erfahrungsberichte über die Freiwilligenarbeit recherchieren und verfassen
- Interviews mit Freiwilligen führen
- Berichte und Interviews für die «Steinhauser Aspekte» erstellen
- Erledigung von administrativen Arbeiten.

Entschädigt werden Sie durch interessante Kontakte und eine kollegiale Zusammenarbeit im Team.

Sie werden bei dieser Arbeit vom Koordinationsteam und der Projektverantwortlichen begleitet und unterstützt.

## Haben Sie Fragen?

Für Fragen können Sie das Koordinationsteam «freiwillig mitenand», Geni Meienberg oder Heidi Scharpf, montags unter 079 798 70 83 telefonisch erreichen. Gerne können Sie jederzeit auch eine Nachricht auf der Combox hinterlassen.

Melden Sie sich und wirken Sie bei der Freiwilligenarbeit in der Gemeinde Steinhausen mit.

## Kontakt Daten:

«freiwillig mitenand»  
Gemeinde Steinhausen  
Bahnhofstrasse 3  
Postfach 164  
6312 Steinhausen

079 798 70 83  
[freiwilligenarbeit@steinhausen.ch](mailto:freiwilligenarbeit@steinhausen.ch)

Ein Projekt in Zusammenarbeit mit der Abteilung Soziales und Gesundheit der Gemeinde Steinhausen.



## Willkommen im neuen Gartenjahr...

...und im sanierten Vereinshaus

Der Familiengartenverein hat diesmal keinen Winterschlaf gehalten, sondern die Wintermonate genutzt, um das Vereinshaus zu sanieren. An der Generalversammlung im Herbst 2019 hatte der Verein beschlossen, den Innenraum, die Fassade, die sanitären Anlagen sowie die technischen Installationen zu erneuern.

Für das umfassende Projekt reichten die finanziellen Mittel des Vereins alleine nicht aus. Also wurde ein Konzept erstellt, um Sponsoren zu finden. Wer schon einmal für Vereinsanlässe oder Umbauten Sponsoren gesucht hat, der weiss, dass die Sponsorensuche sehr arbeitsintensiv ist. Vor allem ist es nicht sehr angenehm, um Geld zu «betteln». In der heutigen Zeit ist die Suche nach Sponsoren wohl schwieriger denn je.

Eine Anekdote möchten wir stellvertretend besonders hervorheben:

Wir haben unser Anliegen auch der Coop Genossenschaft vorgetragen. Man teilte uns mit, dass solche Bauvorhaben grundsätzlich nicht unterstützt werden. Aber das Konzept sei sehr interessant und man werde unser Anliegen weiter prüfen. Im Januar 2020 war es denn soweit. Unser Konzept hat überzeugt. Die Coop Genossenschaft wird mit einer grosszügigen Spende den FGV Steinhausen unterstützen. Der Coop Genossenschaft sind Vereine wichtig und sie kennt die Anliegen und Bedürfnisse der Vereine. Beda Schlumpf vom Coop Regionalausschuss überreicht Thomas Keller, dem Präsidenten des FGV Steinhausen, einen Gutschein im Wert von CHF 1'500.–. Mit dem gespendeten Gutschein konnte diverses Baumaterial im Coop-Baumarkt beschafft werden.

Neben der Coop Genossenschaft haben uns viele weitere private und öffentliche Institutionen unterstützt. So durften wir uns über die grosszügige finanzielle Unterstützung der Gemeinde Steinhausen freuen, welche für die Sanierung der technischen Installation eingesetzt wurde. Weiterhin unterstützten uns Emil Notter und Partner, EPZ Elektroplaner AG, Swiss Re Group, Bossard Holding AG und der Lotteriefonds. Beratend stand uns die Schreinerei Urs Huwyler, Leo Ohnsorg AG und Gregor Notter zur Seite.



Thomas Keller und Beda Schlumpf

## Der FGV Steinhausen bedankt sich bei allen Spendern für die grosszügige Unterstützung.

Aber was wären die vielen Spenden ohne die tatkräftige Hilfe der zahlreichen Vereinsmitglieder, welche in unzähligen Abend- und Wochenendstunden mitgeholfen haben, das Vereinshaus so toll herzurichten. Auch diesen gilt unser herzlichster Dank.

Nun ist Frühling und der erste Teil der Sanierungsarbeiten ist abgeschlossen. Wir freuen uns, wenn viele Steinhäuserinnen und Steinhäuser unser renoviertes Vereinshaus besuchen kommen. Neben dem Vereinshaus wurde ebenfalls ein «Arealgarten» angelegt, mit welchem unser Einsatz zur Förderung der Biodiversität präsentiert wird. Der Arealgarten lädt zum Entdecken und Verweilen ein.

Das «Gartenstübli» sollte ursprünglich ab April wieder jeden Samstag ab 16.00 Uhr und neu auch am Mittwoch-Nachmittag für Mitglieder aber auch Spaziergänger geöffnet sein. Aufgrund der aktuellen Situation

bezüglich Coronavirus/COVID-19 bleibt das Gartenstübli geschlossen. Wir informieren über unsere Webseite «fgvsteinhausen.ch» sobald wir wieder öffnen dürfen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite: [fgvsteinhausen.ch](http://fgvsteinhausen.ch)

Thomas Keller,  
Präsident FGV Steinhausen





## Wirkt bei Kopfschmerzen

### Irten Dolo<sup>®</sup> **L**forte

- Lindert den Schmerz
- Schnell dank **Lysinat**



Dies ist ein zugelassenes Arzneimittel.  
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.  
Mepha Pharma AG

Die mit dem Regenbogen

**mepha** 

3818



Corona ist eine Chance!  
Nein, die Wahrheit ist  
Dass es uns zerstört  
dass Corona uns alles nimmt  
Ich glaube nicht  
dass Corona unsere Rettung ist  
Dass es uns erweckt  
Uns entschleunigt  
Dass Corona durch Distanz zeigt, wie wertvoll Nähe ist  
Es ist doch so  
Dass Corona uns voneinander entfernt  
Dass Corona uns einsam macht  
Ich weigere mich zu akzeptieren  
dass Corona uns zeigt, worauf es im Leben ankommt  
Dass wir menschlicher werden  
Zusammenhalten  
Aneinander denken  
Dass wir nachdenken  
Es ist doch offensichtlich  
Dass Corona die neue Pest ist  
Dass dies unser Ende ist  
Es wäre gelogen, würde ich sagen  
Corona bringt uns zusammen!

**Und nun lies den Text von unten nach oben!**

©birgitrutenberg



## Sicht- und Sonnenschutz. Ihr Profi-Team ganz nah.

- Beratung + Verkauf
- Showroom
- Service + Reparaturen
- Sonnenstoren
- Rollläden und
- Lamellenstoren



**WEBER STOREN**

6312 Steinhausen • 8912 Obfelden • Tel. 041 743 29 20  
www.weber-storen.ch • info@weber-storen.ch



# Wohnbauprojekt in der Oele

Unterstützende gesucht

In der Januar-Ausgabe der **Aspekte** informierte die Wohnbaugenossenschaft Steinhausen erstmals über das Projekt in der Oele. Dort sollen 18 – 24 preisgünstige Genossenschaftswohnungen und eine Kita entstehen.

## Seriöse Planung

Im Juni 2016 hat die Gemeindeversammlung die Motion von Max Gisler «Abgabe der Grundstücke an der Mattenstrasse und in der Oele im Baurecht an eine Wohnbaugenossenschaft» erheblich erklärt. Der Gemeinderat von Steinhausen hat für die Abgabe im Baurecht des Grundstücks in der Oele (Bild) aus drei Bewerbungen die ortsansässigen WBG Steinhausen ausgewählt. Im Juli 2019 haben die WBG Steinhausen und der Gemeinderat eine entsprechende Absichtserklärung unterzeichnet. Mit dem Ziel, im Rahmen der kantonalen Wohnbauförderung ein architektonisches, ökologisches und bezüglich Durchmischung innovatives Wohnbauprojekt zu realisieren, lancierte die WBG Steinhausen Ende November 2019 einen Studienwettbewerb. Eine Fachjury wird das Siegerprojekt anfangs Mai 2020 bestimmen. Die Ergebnisse der fünf beteiligten Architekturbüros werden in der Woche vom 25. – 30. Mai 2020 im Foyer des Gemeindesaals Dreiklang öffentlich ausgestellt. Anschliessend wird das Siegerprojekt als Richtprojekt weiterbearbeitet und auf dieser Grundlage erarbeitet die Gemeinde den einfachen Bebauungsplan. Die WBG Steinhausen erarbeitet mit der Gemeinde den Baurechtsvertrag parallel dazu aus. Voraussichtlich an der Juni-Gemeindeversammlung 2021 kann das Steinhauser Stimmvolk über den Baurechtsvertrag bestimmen. Baubeginn ist voraussichtlich im Herbst 2022. Der Neubau sollte dann im 2024 bezugsbereit sein.

## Verjüngtes Team bei der WBG Steinhausen

Dem Vorstand ist es wichtig, dass jüngere Genossenschafter/-innen aktiv in den Planungsprozess miteinbezogen werden. So wurden Vreni Epp, diplomierte Architektin FH, in der Arbeitsgruppe «Studienauftrag» und Beno Staub, Lehrer, in die Arbeitsgruppe «Werbung und Finanzen» miteinbezogen. An der kommenden Generalversammlung vom 7. April 2020 wird der Vorstand der WBG Steinhausen Andreas Hürlimann, Kantonsrat und ehemaliger Bauchef der Gemeinde Steinhausen, zum neuen Präsidenten vorschlagen.

## Das ist uns wichtig

- ökologischer Bau im Minergie-A-Standard (Holzbau) und nach dem Wohnraumförderungsgesetz (WFG) realisiert
- das lokale Gewerbe wenn möglich berücksichtigen
- Möglichkeiten alternativer Wohnformen, insbesondere für Menschen in der nachfamiliären Lebensphase oder für ein generationenübergreifendes Wohnen
- eine ausgewogene Durchmischung mit Bewohner/-innen aller Altersgruppen, Nationalitäten sowie Familien- und Einzelpersonen
- 30 – 50% der Bewohner/-innen haben die Möglichkeit, aufgrund ihres geringen Einkommens und Vermögens Mietbeiträge des Amtes für Wohnungswesen des Kantons Zug geltend zu machen
- eine angemessene Anzahl Bewohner/-innen im Verhältnis zur Wohnungsgrösse
- Engagement für genossenschaftliches Wohnen und für die Gemeinde Steinhausen

## Finanzielle und ideelle Unterstützung gesucht

Zur Finanzierung des Projektes werden Eigenmittel von ca. CHF 2 Mio benötigt. Unterstützen Sie unser ehrgeiziges Wohnbauprojekt in der Oele:

- Werden Sie oder Ihre Institution/Firma Genossenschaftsmitglied. Zeichnen Sie Anteilscheine (min. CHF 500.–). Sie helfen damit, den genossenschaftlichen Gedanken auf eine breite Basis zu stellen. Ab dem zweiten Betriebsjahr wird beabsichtigt, die Anteilscheine zu 1.25% gemäss hypothekarischem Referenzzinssatz BWO zu verzinsen – eine Alternative zum Sparkonto!
- Wenn Sie beabsichtigen, bei Fertigstellung des Bauprojektes in der Oele Mieter/-in zu werden, kann ein frühzeitiger Beitritt in die Genossenschaft hilfreich sein.
- Selbstverständlich freuen wir uns auch über Spenden.

## Homepage – Kontakt

Die WBG Steinhausen ist überzeugt, dass der preisgünstige Wohnungsbau auch in Steinhausen ein Bedürfnis ist. Wurde Ihr Interesse geweckt oder möchten Sie mehr erfahren über die WBG Steinhausen und das Wohnbauprojekt in der Oele, dann finden Sie mehr Informationen auf unserer Homepage «wbg-steinhausen.ch».

**wbg** Wohnbaugenossenschaft Steinhausen



**Brigitte Acklin hat dich Ur-Steinhauser, vorgeschlagen, weil sie es toll findet, dass du trotz deiner Pensionierung aktiv geblieben bist.**

Das freut mich sehr! Es ist mein Naturell, dass ich gerne unter Leuten bin und auch helfe, wenn zwei Hände gebraucht werden.

## Woher kennst du Brigitte?

Da müsste ich überlegen, weil wir uns schon sehr lange kennen. Steinhausen ist ja nicht riesig und wenn man aktiv ist, kreuzen sich die Wege bald einmal. Früher, als ich meinen Betrieb noch hatte, brachte ich ihr auch Zweige und Äste, die ich sonst entsorgt hätte. Brigitte hat mir beigebracht, wie man Weidenkörbe flechtet. Ihre Kreativität und Handfertigkeit kennen schier keine Grenzen. Einige Beispiele kann man hier im Hasenbergquartier, wo wir zuhause sind, auch sehen.

## Wie kommt es, dass du bereits pensioniert bist?

Die Pensionierung war natürlich schon länger ein Thema, sie kommt ja nicht von heute auf morgen. Man macht sich Gedanken, wie es weitergehen könnte. Wir kannten unsere beiden tüchtigen Nachfolger – Roman Trinkl und Chrigel Gwerder – bereits. Einer hat bei uns gelernt und einer war unser Schnupperstift. So luden wir sie zum Gespräch ein und wurden uns bald einig. Nun bin ich, seit ich 60 bin, pensioniert.

## Du bist in Steinhausen aufgewachsen?

Die ersten zehn Jahre meines Lebens lebte

# Portrait Nr. 134



Rolf Jans, Gartenbauer in Pension, langjähriges Guggallamitglied, Familienvater, Steinhausen

ich mit meinen Eltern und den beiden Geschwistern in Baar. Erst dann zogen wir nach Steinhausen. Meine Familie väterlicherseits ist schon Jahrzehnte hier ansässig und so zogen wir auf den Freudenberg, wo mein Vater ein Haus baute.

## Warum bist du nicht dort geblieben?

Das ist eine lange Geschichte, die hier kaum Platz findet. Als Maria und ich Wohneigentum suchten für uns und unsere beiden Kinder, baute Kari Schleiss gerade diese Häuser. Hier konnten wir eine schöne Wohnung erwerben, in der wir uns sehr wohl fühlen.

## Wie habt ihr euch kennen gelernt?

Maria ist in den Vorderhöfe aufgewachsen. Als wir etwas älter waren, wurde da und dort einmal ein Fest gefeiert, so haben wir uns kennen gelernt.

## Welche Erinnerungen hast du an deine Kindheit?

Meine Paten waren Vreni und Kajetan Jans, die in unmittelbarer Nachbarschaft lebten, und mit ihnen meine neun Cousins und Cousins. Kajetan war ein grosszügiger Mann, der uns in vielem unterstützte und uns auch gewähren liess. So wuchs ich unbeschwert auf und habe unzählige schöne Erinnerungen.

## Wolltest du schon immer Gartenbauer werden?

Nein, das ergab sich dann erst später. Eigentlich wollte ich Bauer werden, wie

mein Götti. Aber er riet mir davon ab. Ein Bauer ohne eigenes Land hatte und hat es schwer. So wurde ich Metzger.

## Eine ganz andere Richtung!

Ja und nein. Früher hatte man auch nicht so viele Möglichkeiten, wie sie unsere Kinder haben. Mein Vater kannte in Baar die Schweinezüchter persönlich. Auch ich begleitete ihn oft und kannte die Bauern, die Ställe. Somit war mir das Mästen und die Fleischproduktion nicht fremd.

## Wie erlebstest du deine Lehre?

Es war eine harte Zeit! Ich fuhr jeden Tag – auch bei Schnee und Regen – morgens um fünf über den Zimbel nach Baar. Da ich tierliebend bin, als Kind selber immer Gitzi und Hasen hielt, war es für mich nie einfach, Tiere zur Schlachtbank zu führen. Zudem ist die Mentalität in einer Grossmetzgerei rauh, daran habe ich mich irgendwie nie gewöhnt.

## Dachtest du ans Aufgeben?

Eine Lehre aufzugeben war in den Siebzigern fast keine Option, so biss ich mich durch und schloss sie mit Erfolg ab.

## Du bliebst aber im Metzger-Beruf?

Ja, vorläufig. Ich ging «an die Bank», das heisst, ich wechselte in den Verkauf und bediente in Zug und Unterägeri fortan Kundinnen und Kunden. Das war selbstredend ganz eine andere Welt.

Fortsetzung auf Seite 14



**Sie gefiel dir?**

Viel besser als im Schlachthof, ja. Aber ich bekam Probleme mit meiner Hüfte und wusste, dass ich mich nach etwas Anderem umsehen musste.

**Ein Branchenwechsel?**

So war es. Glücklicherweise sah ich ein Inserat eines Gartenbauers in Oberwil, den ich kannte. Ich wusste, dass er einen schönen Maschinenpark hatte, was mir sehr gefiel (lacht). So begann ich damals meine Karriere im Gartenbau.

**Ohne Ausbildung?**

Natürlich wurde ich vom Betrieb ausgebildet, vieles lernte ich «on the job». Es gab einige Möglichkeiten zur Weiterbildung, die ich oftmals nutzte. Jedenfalls wusste ich ziemlich bald, dass ich beruflich angekommen war. Das Arbeiten in der Natur machte mir riesig Freude und ich lernte ebenso freudvoll alles, was zu meinem neuen Beruf gehörte.

**Später hast du dich selbständig gemacht. Warum?**

Als Angestellter konnte ich mich zu wenig verwirklichen, das fühlte ich deutlich. So rief ich Urs Hengartner an, den ich von einer Zusammenarbeit kannte. Bald darauf starteten wir. Unser Magazin hatten wir bei Isidor Schlumpf in den Vorderhöfe, schlussendlich waren wir 28 Jahre in seiner Nachbarschaft tätig.

**War der Start harzig?**

Vor dem eigentlichen Start brauchten wir natürlich einiges Kapital, das wir nicht, bzw. nur zum Teil hatten. So stellten wir uns bei den Banken vor und hofften, dass sie uns Starthilfe gaben. Das war harzig. Schlussendlich hatten wir alles zusammen, was wir brauchten. Ein bisschen ein Spiessrutenlaufen.

**Wie habt ihr eure Kunden gefunden?**

Natürlich hatte ich in Steinhausen einen grossen Bekannten- und Freundeskreis. Das half. Am Anfang übernahmen wir allerlei kleinere Aufgaben, auch damit sich unsere Kundinnen und Kunden von unserer Arbeitsweise überzeugen konnten. Später kamen nebst neuen Projekten viele Unterhaltsaufträge dazu. Zuletzt haben wir uns spezialisiert, das hat uns viele Aufträge und auch Erfolg gebracht.

**Worauf spezialisiert?**

Auf Natursteinarbeiten, Wasserspiele und Biotope. Vor einigen Jahren war das ein Trend, etwas Neues, das viele begeisterte. Wir konnten uns damit weitherum einen Namen machen.

**Und eure Auftragsbücher waren immer voll?**

Mehrheitlich, aber wir krampften auch dafür. Wir konnten «nadisna» tüchtige Mitarbeiter einstellen, mit denen wir glücklicherweise immer eine gute Hand hatten. Das Arbeiten in der Natur ist herrlich. Dazu gehören aber auch viele Tage, an denen ich nass bis auf die Unterwäsche oder durchfroren heimkam. Von Nichts kommt eben Nichts.

*Zum Gespräch gesellt sich Maria, die Ehefrau von Rolf Jans.*

**Was hieltest du von den Plänen deines Mannes, sich selbständig zu machen?**

Maria: Mir gefielen sie! Das konnte ich mir gut für ihn vorstellen und so sicherte ich ihm meine Unterstützung zu. Von Anfang an übernahm ich die Administration, damit dort nicht Kosten anfielen.

Rolf: Ich kann mich gut erinnern, wie du abends, wenn die Kinder im Bett waren, die Offerten schriebst oder die Buchhaltung machtest. Es war eine anspruchsvolle Zeit.

**Arbeitest du, Maria, immer noch im ehemaligen Betrieb von Rolf?**

Nein, ich habe mich dagegen entschieden. Die neuen Besitzer haben mich zwar angefragt, aber ich wollte den Cut durchziehen. Glücklicherweise bekam ich gleichzeitig ein Jobangebot bei Tixi, wo ich als freiwillige Fahrerin tätig war. Sie suchten eine Disponentin, was mir total entspricht.

**Heute bist du, Rolf, auch Hausmann, während Maria zu 50% ausser Haus berufstätig ist. Wie ist das für dich?**

Rolf: Hausarbeit habe ich komplett unterschätzt, bis ich sie selber machen musste (lacht). Einen Haushalt in Schuss halten, putzen, waschen, einkaufen, kochen... Das macht man alles nicht mit Links.

**Wie sieht dein Alltag heute aus?**

Nebst der Hausarbeit, die Maria und ich uns teilen, helfe ich Freunden heute noch im Garten. Das bleibt eine Leidenschaft von mir. Dann bin ich in der Männerriege und in unserem Männer-Kochclub dabei. Ich bin

grundsätzlich ein aktiver Mensch. Wer rastet, der rostet!

**Gerade ist die Fasnacht zu Ende gegangen. Wie war sie?**

Es war eine Superwoche. Das Wetterglück hat viel zum Gelingen beigetragen. Wir sind bei den Guggalla immer noch eine tolle Truppe, auch wenn wir nicht mehr alles mitmachen. Wenn wir hier in der Gegend spielen können, sind wir happy.

**Du warst immer ein initiativer Mann?**

Wegen den Guggalla meinst du? Ja, ich mag es, wenn etwas läuft. Auch den Männer-Kochclub «Salz und Pfiff» habe ich vor zwei Jahren mitgegründet. Toni Felder kam mit der Idee auf mich zu. Nach einigen Gesprächen und Telefonaten waren wir bald 14 Männer, die sich nun alle zwei Monate in der Sunnegrund-Chuchi zum gemeinsamen Kochen treffen. Einmal pro Jahr laden wir unsere Frauen ein und verwöhnen sie mit einem feinen Znacht.

**Kommen auch andere in den Genuss von euren feinen Sachen?**

Ja, gerade Ende Februar haben wir das Catering für die Eröffnung der Musikschule gemacht. Mittlerweile sind wir schon ganz geübt, auch beim Bekochen von vielen Leuten. Macht riesig Spass!

**Weitere Hobbies?**

Schneeschuh-Laufen und Skifahren im Winter, Wandern, und Töff-Fahren im Sommer.

**Hast du noch grosse Wünsche, die du dir erfüllen möchtest?**

Nein, ich möchte einfach gesund bleiben und das Leben in der Natur geniessen können. Das ist Seelennahrung pur und eine echte Kraftquelle. Ich kann sie jedem empfehlen.

**Wer ist unser nächster Interviewpartner?**

Ich schlage Yann Chaumont vor. Er ist der Osteopath, der mich wunderbar richtet, wenn ich wieder einmal Probleme mit meiner Hüfte habe. Yann ist ein interessanter Mann mit einem spannenden Beruf, der euren Leserinnen und Lesern sicher viel zu erzählen hat.

Vielen Dank für das Gespräch. Wir werden ihn gerne anfragen.

RB

# Starke Sondermodelle für 2020

Kia Motors kann auf mehr als 25 erfolgreiche Jahre im Schweizer Markt zurückblicken.



Silvio Binzegger (Geschäftsführung) und Maurizio Agresta (Verkaufsleitung); beide seit Jahren mit ihren Familien wohnhaft in Steinhausen

**Kia lanciert vier verschiedene «Power 2020» Sondermodelle. Stonic, Ceed, Niro und Sportage: Alle «Power 2020»-Angebote zeichnen sich durch eine attraktive Ausstattung sowie eine Power-Prämie von bis zu CHF 2'000.– aus. Alle Kia Modelle punkten mit einer Komplettausstattung, zahlreichen Sicherheits-Assistenten und der einzigartigen und nachhaltigen 7-Jahre-Werksgarantie.**

Kia heisst wörtlich übersetzt «Aufstieg aus Asien». So liest sich auch die Geschichte des Unternehmens, welches in Korea viele automobile Pioniertaten vollbracht hat. Der Entwicklung von umweltfreundlichen Fahrzeugen und eigenständigem, erstklassigen Design widmet Kia grösstes Engagement. Dank einer starken Präsenz in Europa durch Forschungs- und Designcenter, einem modernen Autowerk in Zilina (Slowakei) und durch eine hoch-qualitative Fahrzeugpalette mit der einmaligen 7-Jahres-Werksgarantie konnte Kia in den letzten zehn Jahren seinen Marktanteil auf 3.5 Prozent verdoppeln. Heute besteht die Produktpalette in der Schweiz aus zehn verschiedenen Modellen, welche praktisch alle Marktsegmente abdeckt. Seit 2014 werden mit grossem Erfolg auch Alternativantriebe angeboten.



Binzegger Auto AG  
Zugerstrasse 47, 6340 Baar  
Tel. 041 761 00 53  
info@binzegger-auto.ch  
www.binzegger-auto.ch

**Die «Power 2020» Sondermodell-Reihe****Der junge City-Crossover Kia Stonic**

Der Kia Stonic ist alles andere als konventionell – das macht sein markantes, dynamisches Design schon auf den ersten Blick klar. Aerodynamische Linien und ein verwegener Grill unterstreichen seine Individualität. Ab CHF 23'400.–

**Das Erfolgsmodell Kia Ceed** wurde international mit zahlreiche Auszeichnungen geehrt. Sowohl der 5-Türer als auch der Raum Champion Ceed Sportswagon gehören zu den beliebtesten Modellen der Kia Modellfamilie. Ab CHF 26'850.–

**Der hybride Hightech-Crossover Kia Niro** beweist, dass Hybrid-Technik Spass macht. Hohe Alltagstauglichkeit mit viel Platz, Komfort und modernster Technik zeichnen ihn aus. Ab CHF 32'950.–

**Mit dem Kia Sportage** hat die Marke seit Einführung im Jahre 1994 ein Zeichen gesetzt. Seit der Sportage-Lancierung begeistert das 4x4 SUV immer wieder aufs Neue. Mit unverkennbarem Design und perfekter Kombination aus Sportlichkeit und Stil ist der Sportage inzwischen von den Schweizer Strassen nicht mehr wegzudenken. Ab CHF 31'000.–





## April

### Walpurgisnacht – Fest der Lebensfreude und Sinnlichkeit

Am Vorabend zum Wonnemonat Mai, wenn die Natur aufblüht und sich in aller Pracht entfaltet, feiern wir das Leben – mit Feuer, Gesang, Geschmack und Tanz.

|            |                                                                                                                                  |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum      | Donnerstag, 30.4.2020                                                                                                            |
| Zeit       | 21.00 Uhr                                                                                                                        |
| Ort        | Chilematt-Garten, Kirchmattstrasse, Steinhausen                                                                                  |
| Mitbringen | Jede Frau ist eingeladen, einen Gegenstand einer persönlichen «Liebeleie» mitzubringen (vom Liebesbrief bis zum Lippenstift ...) |
| Gestaltung | Ingeborg Prigl, Kath. Pfarramt, 041 741 84 54                                                                                    |

## Mai

### Frauenspielabend in der Ludothek Steinhausen

Haben Sie Lust auf einen Spielabend unter Frauen? Spielen Sie gerne, sind es aber leid, zuerst die komplizierten Spielanleitungen zu lesen? Dann sind Sie an diesem Abend genau am richtigen Ort. Gerne bereiten wir verschiedene Spiele für Sie vor. Erleben Sie bekannte und neue Gesellschaftsspiele mit dem Ludo-Team.

|         |                                                                              |
|---------|------------------------------------------------------------------------------|
| Datum   | Donnerstag, 14.5.2020                                                        |
| Zeit    | 19.30 – ca. 22.00 Uhr                                                        |
| Ort     | Ludothek, Steinhausen                                                        |
| Leitung | Ludo-Team                                                                    |
| Kosten  | Mitglieder Fr. 10.–<br>Nichtmitglieder Fr. 15.–<br>inkl. Snacks und Getränke |

Anmeldung bis 8.4.2020 unter [www.fg-steinhausen.ch](http://www.fg-steinhausen.ch) oder an Cornelia Neuner, Tel. 041 712 12 25



[fg-steinhausen.ch](http://fg-steinhausen.ch)



# Ein magischer Abend mit DANIEL KALMAN

Kultur Steinhausen präsentiert Zauberkunst der Extraklasse

**Daniel Kalman verblüfft das Publikum mit seinen unglaublichen Phänomenen und witzigen Zaubereien für alle Generationen. Mit seinen 28 Jahren gehört er zu den jüngsten Zauberkünstlern der Schweiz.**

Seit Jahren ist er eine feste Grösse im Event- und Galabereich. Seinen grossen Durchbruch schaffte er in der Pro7 TV Show «The Next Uri Geller» 2009.

Trotz dieses plötzlich erweiterten Bekanntheitsgrades ist er dank seiner Familie und seiner Freunde bodenständig und sich selbst stets treu geblieben. Damals wie heute legt er bei seiner Arbeit grossen Wert auf die Interaktion mit dem Publikum. Bei jeder Show ist es ihm besonders wichtig, eine Verbindung zu den Zuschauern herzustellen und sie mit einzubeziehen. Seine Leidenschaft ist das Kombinieren der modernen Zauberkunst mit hochwertiger Comedy.

Er sagt über sich selbst: «Das Zaubern ist für mich mehr eine Berufung als ein Beruf. So begann meine Leidenschaft für die Magie bereits als kleiner Junge, als ich einen Münztrick auf der Strasse sah. Ich war sofort begeistert und wusste, dass ich die Zauberkunst erlernen wollte! Als Sechsjähriger fand ich schliesslich auf dem Estrich den Zauberkasten meines älteren Bruders und begann selbst zu zaubern. 4 Jahre später stand ich dann das erste Mal auf der Bühne und bin seither in der ganzen Schweiz als Zauberkünstler unterwegs».

Mit seinen 28 Jahren gehört er zu den jüngsten und erfolgreichsten Zauberkünstlern und Mentalisten (Gedankenleser) der Schweiz.

Zauberhafte Unterhaltung für Jung und Alt. Bühne frei für anspruchsvolle Zauberei mit Magie und Wortwitz.

Lassen Sie sich mit Hilfe hochkarätiger Zauberkunst für einen Abend raus aus Ihrem Alltag in die Welt der Illusion entführen!

**Freitag, 8. Mai 2020: 20.00 Uhr, im Zentrum Chilematt in Steinhausen**  
19.00 Uhr: Türöffnung und Barbetrieb

Eintritt: Erwachsene CHF 25 (Kinder/Jugendliche in Ausbildung sowie Kulturlegi/IV CHF 15)

Ticketverkauf:  
online unter [www.kultursteinhausen.ch](http://www.kultursteinhausen.ch),  
oder in der Gemeindebibliothek



**Thai-Spezialitäten**  
*Masuree Thai Shop*  
Restaurant, Take Away, Party Service,  
Kochkurse, Lebensmittel  
Bannstrasse 2,  
6312 Steinhausen,  
Tel: 041 740 39 83,  
[info@masuree-thai-shop.ch](mailto:info@masuree-thai-shop.ch),  
[www.masuree-thai-shop.ch](http://www.masuree-thai-shop.ch)

**KOLIN BUSINESS TRAVEL**  
Ihr Reisebüro  
für Geschäfts-  
& Privatreisen  
René Müller  
Kolin Business Travel GmbH  
Höfenstrasse 34 | 6312 Steinhausen  
041 541 77 41 | [kolintravel.ch](http://kolintravel.ch)  
[rene@kolintravel.ch](mailto:rene@kolintravel.ch)

**NÄCHSTE THEATERTAGE**  
**13. – 21. MÄRZ 2021**  
IM 2020 KONZENTRIERTEN WIR UNS AUF  
DIE VORBEREITUNGEN UND WORKSHOPS.  
WIR FREUEN UNS, EUCH IM 2021  
WIEDER UNTERHALTEN ZU DÜRFEN.  
**TGS**  
THEATERGESELLSCHAFT  
STEINHAUSEN  
[theater-steinhausen.ch](http://theater-steinhausen.ch)

**SIDLER Gartenbau GmbH**  
zuverlässig · kompetent · kreativ · dynamisch  
Von Stein bis Pflanze –  
von Pflege bis Renovation!  
■ Gartenpflege / Unterhalt  
■ Bepflanzungen  
■ Terrassenbegrünungen  
■ Baumpflege / Fällungen  
■ Rasenpflege / Fertigrasen  
■ Pflanzenschutz  
■ Liegenschaftspflege  
■ Ferienservice  
Philipp Sidler | [info@sidler-gartenbau.ch](mailto:info@sidler-gartenbau.ch)  
**079 372 87 63**

**0,4% LEASING**  
Levorg 4x4 und Outback 4x4  
zu attraktiven Preisen.  
Rechenbeispiel: Levorg 2.0i AWD Swiss Plus, Fr. 35'270.–, Farbe Pure Red oder Cool Grey Khaki (abgebildetes Modell mit Metallic-Farbe: Fr. 36'070.–), Fr. 399.–/Monat. Leasingraten gültig bei einer Leasingdauer von 24 Monaten (365 Tage /Jahr) und 10'000 km pro Jahr. Sonderzahlung 20%. Effektiver Jahreszins: 0,40%. Vollkasko obligatorisch. Eine Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt. Angebot gültig bis 31.03.2020. Immatrikulationen bis 30.04.2020. Multilease AG.  
**BINZEGGER AUTO AG**  
since 1953  
Zugerstrasse 47, 6340 Baar  
Telefon +41 41 769 70 80  
[verkauf@binzegger-auto.ch](mailto:verkauf@binzegger-auto.ch)  
[www.binzegger-auto.ch](http://www.binzegger-auto.ch)  
SUBARU  
Confidence in Motion

**MIT UNSEREN DRUCKSACHEN BEGINNT IHR ERFOLG!**  
DRUCKEREI  
**ENNETSEE**  
Bösch 35  
6331 Hünenberg  
041 781 22 44  
[nussbaumer@ennetsee.ch](mailto:nussbaumer@ennetsee.ch)  
[www.ennetsee.ch](http://www.ennetsee.ch)  
Das Leben ist farbig



# Wanderungen im April 2020

**April** *Kurzwanderung «St. Wolfgang»  
Halbtageswanderung «Säuliamt»*  
wurden auf Grund der aktuellen Lage abgesagt!

**ABGESAGT!**

SENIOREN  
STEINHAUSEN



**April** *Tageswanderung «Sihltal»*  
Datum Dienstag, 21. April 2020  
(Verschiebedatum Donnerstag, 23. April 2020)  
Treffpunkt 07.30 Zentrum Sth. (07.40 Bus 36 Baar)  
Wanderroute Ebertswil – Sihlwald – Langnau, (Bus bis Uerzlikon) – Steinhausen  
Anforderung 4 h / 15 km / Hm +220 m / -460m  
Verpflegung Restaurant oder Picknick (Feuerstelle, WC)  
Fahrpreis Gruppenbillett Fr. 6.– HT  
Rückkehr 17.00 Uhr, Steinhausen Zentrum  
Anmeldung bis Sonntag, 19. April, 20.00 Uhr, via Webpage oder telefonisch  
Tourenleitung Werner Limacher, 041 741 34 24

## Solidarität unter den Senioren

Wir wissen, dass ein tägliches Telefongespräch ein bisschen Licht in den momentanen stillen Alltag von vielen Seniorinnen und Senioren bringt. Wir suchen deshalb noch Freiwillige, die bei unserer Telefonaktion mitmachen.

Wir freuen uns sehr über Ihre Anrufe oder Mails! Vielen Dank!

Für den Vorstand  
Cornelia Epprecht  
Zugerstrasse 16  
041 741 19 67  
info@senioren-steinhausen.ch

SENIOREN  
STEINHAUSEN

Bitte melden Sie sich aber auch, wenn Sie gerne solch ein Telefongespräch erhalten würden.

## Seniorennachmittag

**Donnerstag, 30. April 2020**  
**14.30 Uhr, Chiematt**

Sicherheit im Alter  
Ein Fachmann der Zuger Polizei informiert über kriminelle Tricks und wie Sie sich schützen können!

SENIOREN  
STEINHAUSEN

## Achtung Enkeltrick!

Rate mal,  
wer dran ist?

Martin,  
mein lieber Enkel?

# Velofahren im April 2020

**Velotour am Nachmittag**  
Datum **Dienstag, 28. April 2020**  
Besammlung auf dem Dorfplatz  
Abfahrt 13.30 Uhr  
Veloroute Baar – Kappel – Mettmenstetten  
Anforderungen 2 ½ Std., 35 km, mittel  
Verpflegung Kaffeehalt unterwegs  
Anmeldung nicht erforderlich  
Leitung Arthur Huber, 079 455 90 20

Auskunft erteilen:  
Arthur und Ingeborg Huber, Hasenbergstrasse 20, 6312 Steinhausen  
041 780 64 41 / 079 455 90 20, velofahren@senioren-steinhausen.ch

SENIOREN  
STEINHAUSEN



## Die Velosaison beginnt

**Im Frühling mit steigenden Temperaturen steigt auch die Lust, auf das Velo zu steigen. Unseren Kräften angepasst geniessen wir die vorbeiziehende Landschaft. Wer es mit weniger Anstrengung will, lässt sich von einem Elektromotor unterstützen.**

Nicht sportliche Höchstleistungen, sondern Bewegung verbunden mit Geselligkeit stehen im Vordergrund. Deshalb gehört auch immer eine Kaffeepause zu unseren Ausfahrten. Bei Tagestouren, die uns in verschiedene Regionen der Schweiz führen, nehmen wir das Mittagessen gemeinsam in einem Restaurant ein. Gesellige Anlässe, wie das traditionelle Waldhüttenfest im Sommer und die Chästeilet zum Saisonabschluss, gehören zu unserem festen Jahresprogramm. Viele schätzen auch die Möglichkeit, gemeinsam während einer Veloferienwoche neue Landschaften zu entdecken.

Von Juni bis September bevorzugen wir für unsere Ausfahrten die kühleren Morgenstunden, von Oktober bis Mai die wärmeren Nachmittage. Wir sind während des ganzen Jahres unterwegs, in den Wintermonaten einmal pro Monat, in den restlichen Monaten zweimal.

Sicherheit ist uns wichtig. Das Tragen eines Helms, ein gut gewartetes Velo und eine defensive Fahrweise sind selbstverständlich.

Alle Angaben über unsere Ausfahrten sind in den Steinhauser Aspekten, in den Kirchenblättern, im Anschlagkasten der Senioren Steinhausen bei der Post und auf der Homepage [www.seniorensteinhausen.ch](http://www.seniorensteinhausen.ch) ersichtlich.

Wir freuen uns auf neue und interessante Begegnungen.

Senioren Steinhausen  
Ressort Velofahren  
Arthur und Ingeborg Huber  
velofahren@senioren-steinhausen.ch  
079 455 90 20



## Mitgliederversammlung 1. April 2020

Aufgrund der aktuellen Situation betreffend Coronavirus hat der Vorstand beschlossen, die MV leider abzusagen.

Selbstverständlich werden wir unsere MV zu einem späteren Zeitpunkt nachholen. Sie werden schriftlich und rechtzeitig den neuen Termin erfahren.

**ABGESAGT!**  
Wir danken für Ihr Verständnis!  
Der Vorstand





Vereine

## Herzlich willkommen...

...in der Spielgruppe Tröpfli-Nest

Am 17. Februar 2020 war es endlich soweit und die neue Spielgruppe Tröpfli-Nest öffnete ihre Türe für die strahlenden Kinderaugen. Zusammen mit ihren Mamis und Papis erkundeten sie die neue Spielewelt.

Im Moment sind alle Plätze ausgebucht. Doch für alle diejenigen, die für ihre 2½- bis 3½-jährigen Kinder noch einen der begehrten Spielgruppenplätze für das neue Schuljahr 2020/21 ab Ende August 2020 suchen, gibt es am Mittwoch, 29. April 2020, von 14.30 bis 16.30 Uhr einen «Tag der offenen Tür» in der Spielgruppe Tröpfli-Nest an der Neudorfstrasse 1. Bei dieser Gelegenheit können Sie die neuen Räumlichkeiten besichtigen und die Spielgruppenleiterinnen kennenlernen.

Wir freuen uns auf viele neugierige Besucherinnen und Besucher.

Herzlichst, das Tröpfli-Nest Team  
Barbara, Bea, Gordana und Irene



## Schnuppertraining...

...für fussballbegeisterte Kinder

**Der Sportclub Steinhausen organisiert Schnuppertrainings für alle Kinder der Jahrgänge 2013/2014/2015.**

Kinder ab dem Jahrgang 2012 und älter melden sich bitte vorgängig beim unten aufgeführten Team Koordinator. Möchte Ihr Kind das Fussballspielen erlernen? Jetzt bietet sich die Möglichkeit!

Die diesjährigen Schnuppertrainings finden an folgenden Tagen statt:

Wann: Samstag, 2./9. /16. Mai 2020

Zeit: Von 11.00 – 12.00 Uhr  
(11.15 Uhr ist die Elterninfo)

Wo: Sportplatz Eschfeld hinter dem Schulhaus Sunnegrund

Bringen Sie Ihr fussballbegeistertes Kind zur genannten Zeit an den oben genannten Platz. Auch die Anwesenheit mindestens einer erwachsenen Begleitperson ist erwünscht.

Der SC Steinhausen freut sich auf viele Kinder.

Für vorgängige Fragen wenden Sie sich bitte an den Team-Koordinator G-E des SC Steinhausen:

Erich Steiner erich-steiner@bluewin.ch oder  
Tel. 079 308 74 34

Sportclub Steinhausen  
Junioren-Abteilung



Ausrüstung:

- Mit Wasser gefüllte Trinkflasche
- Turn- oder Nockenschuhe
- Trainingskleider: Bei schönem Wetter, kurze Hosen und T-Shirt, bei schlechtem Wetter je nachdem Trainerhose und/oder Regenjacke



Vereine

**Infolge des Coronavirus müssen wir leider alle derzeit geplanten Anlässe bis einschliesslich 30. April 2020 absagen.**

Wir halten euch per Newsletter, E-Mail und über unsere Website

**www.cje-steinhausen.ch**

über die weitere Planung gerne auf dem Laufenden.

**D. Fankhauser AG**  
**Metalbau-Schlosserei**  
6312 Steinhausen  
Sumpfschraube 13  
Telefon 041-741 23 60  
Telefax 041-741 20 70  
Allgem. Metalbau- und Schlosserarbeiten  
Türen, Fenster, Fronten  
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze  
Eingelassen, Automatische  
Aufzugsvorrichtungen für Velos

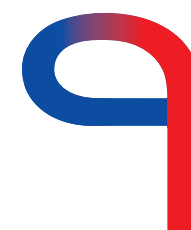
### MALERGEWÄRT PFUNDSTEIN

Bannstrasse 40a  
6312 Steinhausen  
fon 041 741 32 21  
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch  
www.pfundstein.ch



**Rainer Pfundstein**  
Eidg. Dipl. Malermeister  
mobile 079 633 25 76



**Peter Schwendeler GmbH**

Sanitär – Heizung – Zentralstaubsauger

6312 Steinhausen  
Telefon 041 740 26 14

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Badzimmerumbauten
- Austausch-Service für V-Zug Geräte

Ihr Elektriker für Haus und Gewerbe



### Alles klar im digitalen Zeitalter?

Die richtige Technologie mit den entsprechenden Produkten, damit auch Sie im richtigen Moment am richtigen Ort verbunden sind.

Digitale Kommunikation von Sprache, Bilder und Daten:

- Anbindung an das Internet
- Telefonapparate und -anlagen
- VoIP-Anlagen
- Bluewin TV (Swisscom TV)

Pünktlich und fachgerecht

**eTeam plus**  
Ihr Elektriker

eTeam plus AG, M. Hausheer + P. Frei  
6312 Steinhausen | 8934 Kronau  
Tel. 041 747 24 24 | www.eteamplus.ch



**käslin**  
SCHREINERHANDWERK SEIT 1969

**Wo Unikate entstehen**

www.kaeslin.ag





# Heilkräuter aus dem Chilematt-Garten

Der Huflattich

Ich kann mich gut erinnern, als ich zum ersten Mal 1991 mit meinem neuen Velo im Kanton Uri eine Alpstrasse ob Attinghausen hochgefahren bin, mit dem Ziel «Huflattich-Blüten» zu sammeln, um sie anschliessend getrocknet in Gläser für einen Heilkräutertee abzufüllen.

Monatlich habe ich damals diese Rezepte und Teemischungen für meinen kleinen Haushalt selber hergestellt – nicht alle Gäste waren von meinen Kräutertees angetan. Dennoch hatte ich das Gefühl «ein kleiner Dr. Vogel» zu sein – und – die Überzeugung wuchs, alle können viel mehr selber herstellen für den

eigenen Hausgebrauch als sie selber glauben. Was braucht's dazu? Zeit, Wille und ein bisschen Neugier, sich auf die Heilkräfte und die Geheimnisse der Natur einzulassen. Diese Haltung bezeichne ich als weise und spirituell.

## Heilwirkung

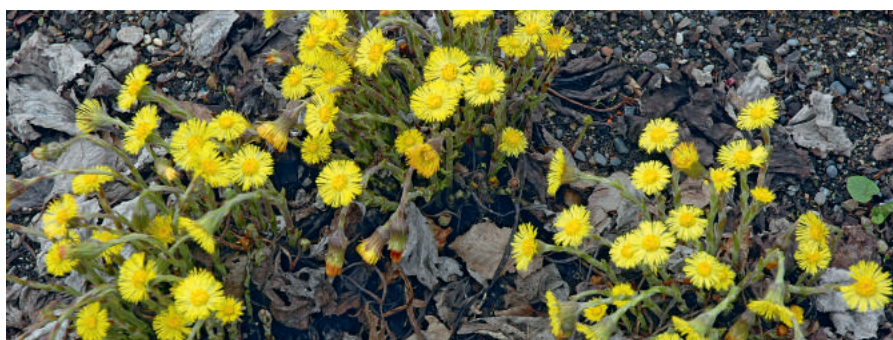
Der Huflattich gehört zu den umstrittenen Heilpflanzen unserer heimischen Flora. Sehr wirksam ist der Tee bei Erkältungen, er wirkt reizmildernd und erleichtert das Abhusten. Auch stärkt Huflattich den Kreislauf, er ist entzündungshemmend, und leicht antibakteriell. Vor allem im Anfangsstadium bei

Erkältungen wird Huflattich-Tee oder eine Tinktur empfohlen. Nicht empfohlen ist seine Anwendung während einer Schwangerschaft oder einer Stillzeit – sowie nie länger als 4 Wochen ununterbrochen den Tee zu «geniessen». Quelle: Bährle-Rapp 2010.

## Rezept für die Hausapotheke

Tropfen für Reizhusten  
Je Urtinktur herstellen aus 20 ml Huflattichblüten, 20 ml Andorn, 20 ml Lungenkraut, 20 ml Phosphorus D6 – alles mischen und von der Mischung zweimal täglich zehn Tropfen einnehmen, nicht länger als drei Tage anwenden.

Ruedi Odermatt, Pfarreileiter



# Händels Messias zum Mithören im Ostergottesdienst

Werden zu einem späteren Zeitpunkt aufgeführt

«Am Ostersonntag 2020 führen die Kirchenchöre von Baar und Steinhausen bekannte Kompositionen aus dem Oratorium Der Messias von Georg Friedrich Händel (1685 - 1759) auf. Nicht fehlen darf dabei das berühmte Halleluja!

Entstanden ist das wohl bekannteste Werk Händels im Spätsommer 1741. Die Uraufführung erfolgte am 13. April 1742 in Dublin als Benefizkonzert für mehrere karitative Organisationen. Händel hat sein Oratorium viele Male selber dirigiert und dabei immer wieder umgearbeitet.

Im Gottesdienst am Ostermorgen erklingen fünf Chorgesänge, die das Thema der Auferstehung aufnehmen und die Osterzeit klangvoll eröffnen.

Informationen folgen

**VERSCHOBEN!**



[www.kirchenchor-baar-steinhausen.ch](http://www.kirchenchor-baar-steinhausen.ch)



Zu vermieten ab Mitte Juni 2020

**Atelierraum im Kaplanenhaus**  
ca. 36 m², im EG des Kaplanenhauses an der Zugerstrasse 8.

Teilweise möbliert (kleine Küche/Bar), Mitbenutzung Toilette.  
Miete: monatlich CHF 850 inkl. NK

Interessierte melden sich bitte bis Ende Mai schriftlich bei: Kath. Kirchgemeinde, Irene Wohler Kirchenschreiberin, Zugerstr. 6, 6312 Steinhausen, [kanzlei@kirchgemeinde-steinhausen.ch](mailto:kanzlei@kirchgemeinde-steinhausen.ch)

## Senior Culture

Englisch

für Menschen mit Lebenserfahrung

Alle Sprachniveaus, in Kleingruppen.  
Kursort: Hertizentrum 9

Gratis Schnupperstunde  
[www.senior-culture.ch/Sprachkurse](http://www.senior-culture.ch/Sprachkurse)

## Markus Lang Sanitärtechnik

Steinhausen | 041 741 02 02



**chäshuus**  
Käse ist unser Handwerk

**Ihr Spezialist für Käse**

über 200 Sorten  
Sbrinz aus eigener Produktion  
Käseplatten  
Fondue-Mischungen  
Raclettekäse

[www.chaeshuus.ch](http://www.chaeshuus.ch)  
041 741 12 31

## JAHRGÄNGER 1954

ZUM VORMERKEN  
DONNERSTAG, 28. Mai 2020  
TAGESFAHRT INS OBERAARGAU

PS. AB 2020 WERDEN NUR NOCH  
TEILNEHMER DER LETZTEN 5  
JAHRE SCHRIFTLICH INFORMIERT.  
WEITERE INTERESSENTEN  
MELDEN SICH BEI:  
[JG54-Steinhausen@gmx.ch](mailto:JG54-Steinhausen@gmx.ch)

**huwiler** gebrüder

**Schrankdesign, Möbeldesign  
und Innenausbau**

Schreinerei Gebrüder Huwiler  
Allmendstrasse 3a, Steinhausen  
Telefon 041 743 10 70  
[www.gebr-huwiler.ch](http://www.gebr-huwiler.ch)

**Ausstellung**  
Lassen Sie sich bei  
uns inspirieren...  
jeden Freitag  
13.30 – 17.00 Uhr  
jeden Samstag  
10.00 – 13.00 Uhr



**Elektro Küng AG**

**Neu: Montag & Dienstag sind wir bis 20:00Uhr für Sie unterwegs.  
Weitere Infos auf unserer Webseite.**

+41 41 748 30 22 | [info@elektrokueng.ch](mailto:info@elektrokueng.ch) | [www.elektrokueng.ch](http://www.elektrokueng.ch) | Steinhausen

## SHIATSU

WOHLFÜHLEN UND  
EINTAUCHEN

### Shiatsu Praxis

Irma Dubach

Dipl. Shiatsu Therapeutin mit Branchenzertifikat  
Zugerstrasse 35, 6312 Steinhausen

Mobile: 077 417 02 94

e-mail: [idubach@datazug.ch](mailto:idubach@datazug.ch)

[www.shiatsu-dubach.ch](http://www.shiatsu-dubach.ch)





# 1. Steinhauser Familientag

Samstag, 9. Mai, 09:30 - ca. 15:00, Steinhausen

**Telegramm der Schulleitung der Zauberschule Stonehouse**  
Zauberschule Stonehouse in grosser Gefahr +++ Stopp +++  
Brauchen dringend Hilfe +++ Stopp +++ Böser Zauberer  
Graugomir treibt sein Unwesen +++ Stopp +++ Viele gute  
Zauberer unter seiner Macht +++ Stopp +++ Kommt und helft  
uns!!! +++ Stopp +++ Dringend!!! +++ Stopp

So lautet die Nachricht der Zauberschule. Kommt doch auch und helft, die Zauberwelt mit eurer ganzen Familie vom bösen Zauberer Graugomir zu befreien.

Der 1. Steinhauser Familientag findet am 9. Mai von 09:30 - ca. 15:00 statt. Wir erleben ein spannendes Abenteuer und essen danach gemeinsam Zmittag. Alles weitere könnt ihr dem Flyer auf unserer Website ([www.ref-zug.ch/steinhausen](http://www.ref-zug.ch/steinhausen)) entnehmen. Meldet Euch gleich an und rettet Stonehouse!

Kontakt: Sarah Bally, Sozialdiakonin und/oder Nicole Kuhns, Pfarrerin  
Tel. 041 741 61 51

Anmeldung: Bis 29. April 2020 an [steinhausen@ref-zug.ch](mailto:steinhausen@ref-zug.ch)



SONDERMODELL  
**KIA POWER 2020**  
**niro**  
Der Hightech-Crossover Hybrid

Mehr Auto fürs Geld

**KIA**  
The Power to Surprise

**BINZEGGER AUTO AG**  
since 1953

**Binzegger Auto AG**  
Zugerstrasse 47  
6340 Baar  
+41 41 761 00 53  
[info@binzegger-auto.ch](mailto:info@binzegger-auto.ch)  
[www.binzegger-auto.ch](http://www.binzegger-auto.ch)

**7**  
JAHRE GARANTIE

**Doris Cavegn**

**K O S M E T I K**

Doris Cavegn - eidg. gepr. Kosmetikerin  
Eschfeldstrasse 1 - 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 55 83 - [www.kosmetik-cavegn.ch](http://www.kosmetik-cavegn.ch)  
**Ich freue mich auf Ihren Besuch!**

**66**  
**JAHRGÄNGER 1966**  
**SAFE THE DATE**

**SAMSTAG, 5. SEPTEMBER 2020**

**Ausflug**  
**Jahrgänger 1958**

**am Samstag, 11. Juli 2020**  
**Bitte anmelden**  
**bis 28. Juni 2020**

**1958steihuse@gmx.ch**

**JAHRGANG**  
**1939**

**VORANZEIGE**  
**TREFFEN IN STEINHAUSEN**

**MITTWOCH, 18. NOVEMBER 2020**  
**WEITERE INFORMATIONEN FOLGEN**

**Tagesausflug**  
**Jahrgänger 1947**

Donnerstag, 2. Juli 2020  
Infos folgen

**1947**

**Gerne beraten**  
**wir Sie auch bei**  
**Ihnen zu Hause**

**Kilian**  
**Küchen**

Cham | 041 747 40 50 | [kilian-kuechen.ch](http://kilian-kuechen.ch)

Bei uns sind Sie in guten Händen  
Damen, Herren und Kinder

**RELAX**

**STUDIO 39**  
Coiffure

Zugerstrasse 39, 6312 Steinhausen, Tel. 041 741 69 39  
Bushaltestelle Oele, Kundenparkplatz vorhanden

**100 JAHRE**  
1919 - 2019

**ALLES UNTER EINEM DACH**  
**A. RUEGG**  
2-Rad- und Baby-Center

**Wir unterstützen Ihre Mobilität**  
**- seit 100 Jahren!**

Bahnhofstrasse 38  
6312 Steinhausen  
[info@ruegg-steinhausen.ch](mailto:info@ruegg-steinhausen.ch)  
Tel. 041 741 16 41  
[www.ruegg-steinhausen.ch](http://www.ruegg-steinhausen.ch)

**VORANZEIGE**  
**JAHRGANG 1957**

**WIR TREFFEN UNS AM**  
**FREITAG,**  
**25. SEPTEMBER 2020**

**NÄHERE INFOS FOLGEN**





# Federkohlchips

**ZUBEREITUNG, CA. 20 MINUTEN + BACKEN, CA. 20 MINUTEN**

- 1. Backofen auf 120°C Umluft vorheizen.
- 2. Federkohl rüsten und in handliche Teile zupfen. Hier jeweils die groben Blattrippen entfernen. Anschliessend waschen und gut abtropfen lassen.
- 3. Die kleingezupften Federkohlblätter in eine Schüssel geben, Olivenöl darüber träufeln und mit einem Löffel gut untereinander mischen. Mit Salz würzen (es braucht nur wenig) und nochmals gut mischen.
- 4. Anschliessend die marinierten Federkohlblätter auf ein mit Backpapier vorbereitetes Blech geben und gut verteilen. Lieber auf zwei oder mehr Bleche verteilen, als dass die Blätter zu eng aufeinander liegen. Dies hilft, dass sie im Backofen schön knusprig werden.

- 5. Die Federkohlblätter nun während 20 Minuten im Backofen knusprig werden lassen. Wichtig: Halte die Ofentür mit einer Holzkelle offen, damit die Feuchtigkeit entweichen kann.
- 6. Die fertigen Federkohl-Chips herausnehmen und abkühlen lassen. Anschliessend genüsslich verschlingen

ZUTATEN VEGAN, FÜR CA. 2-3 BACKBLECHE

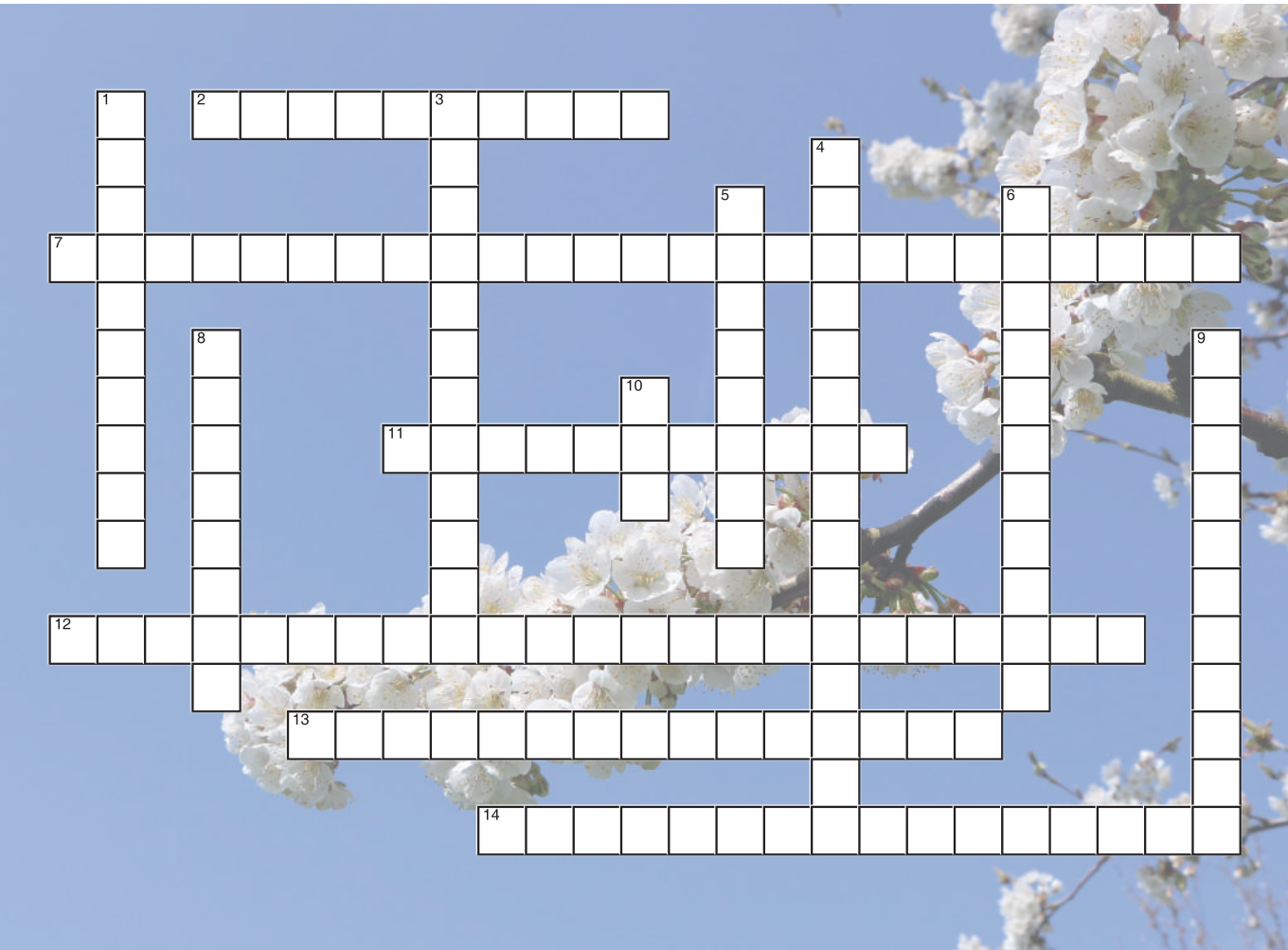
- 500g Federkohl
- 5 EL Olivenöl
- Kräutersalz



Viele Produkte sind in Bioqualität in der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade erhältlich



# Kreuzworträtsel zur 347. Ausgabe



**Waagrecht**

- 2. Welches Heilkraut aus dem Garten vom Chilematt
- 7. Wie heisst das Bild auf der Titelseite
- 11. Wer ist Kolin Travel
- 12. Wer sucht Unterstützende
- 13. Verkaufsleitung Binzegger Auto AG
- 14. Welche Schulung ist kostenlos

**Senkrecht**

- 1. Senioren: Achtung vor
- 3. Eine Baubewilligung erhielt an der Neudorfstrasse 3
- 4. Bad, Wohnen, Sanitär, Heizung
- 5. Wo war das Schneesportlager der Oberstufe
- 6. Schutz vor Sonne
- 8. Langjähriges Guggalla-Mitglied
- 9. Findet am 9. Mai erstmals statt
- 10. Woher kommt das Siegerprojekt

Gewinnen Sie einen von zwei Einkaufsgutscheinen der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade. Rätsel lösen, vorbeibringen in die UrsDrogerie Apotheke mit Biolade oder einsenden an Steinhauser Aspekte, Postfach 327, 6312 Steinhausen. Abgabe- und Einsendeschluss: 10. April 2020.

**Gewonnen!**

Das Kreuzworträtsel in der 346. Ausgabe wurde von vielen Leserinnen und Lesern gelöst und abgegeben.

Unter den richtigen Einsendungen zog die Glücksgöttin Sibylle den Talon von:

- Alexandra Kühn
- Therese Christen

Sie haben einen Gutschein im Wert von Fr. 20.– der UrsDrogerie Apotheke mit Biolade gewonnen. Wir gratulieren herzlich. Die Gewinner können die Gutscheine im Geschäft abholen.



Vorname / Name \_\_\_\_\_

Strasse / Nummer \_\_\_\_\_

PLZ / Ort \_\_\_\_\_

Praxis für Fusspflege und Massagen

Esther Iten  
dipl. kosm. Fusspflegerin  
dipl. Masseurin  
Hochwachtstrasse 28  
Steinhausen  
077 460 76 14  
esther.iten@datazug.ch  
www.fusspflege-pedicure-massage.ch

aesthetikum KosmetikAtelier

Bahnhofstrasse 55 | Steinhausen | 041 740 1677 | www.aesthetikum.ch

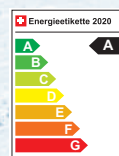


# NEW SUZUKI SWIFT PIZ SULAI® 4x4

AB Fr. 20 490.-  
ODER AB Fr. 138.-/MONAT

SUZUKI  
0.9%  
HIT-LEASING

**Preisvorteil:**  
**Fr. 1 370.-**  
Limitierte Sonderserie,  
nur solange Vorrat.



**HYBRID**  
**ALLGRIP 4x4**

**SUZUKI FAHREN, TREIBSTOFF SPAREN:** New Suzuki Swift PIZ SULAI® 4x4, 5-Gang manuell, Fr. 20 490.-, Treibstoff-Normverbrauch: 5.8l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: A, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 131 g/km; **Hauptbild:** New Suzuki Swift PIZ SULAI® Top Hybrid 4x4, 5-Gang manuell, Fr. 23 190.-; Treibstoff-Normverbrauch: 5.7l/100 km, Energieeffizienz-Kategorie: A, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 128 g/km.



verkauf@binzegger-auto.ch Zugerstr. 47, 6340 Baar  
www.binezgerger-auto.ch Tel. +41 41 769 70 80

SUZUKI  
0.9%  
HIT-LEASING

**Leasing-Konditionen:** 24 Monate Laufzeit, 10 000 km pro Jahr, effektiver Jahreszins 0.9%. Vollkaskoversicherung obligatorisch, Sonderzahlung: 30% vom Nettoverkaufspreis. Der Leasing-Zinssatz ist an die Laufzeit gebunden. Ihr offizieller Suzuki Fachhändler unterbreitet Ihnen gerne ein individuell auf Sie zugeschnittenes Leasing-Angebot für den Suzuki Ihrer Wahl. Leasing-Partner ist die MultiLease AG. **Sämtliche Preisangaben verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlung inkl. MwSt.**

**Die kompakte Nr. 1**



**www.suzuki.ch**

Demnächst in Ihrer  
UrsDrogerie Apotheke  
Mit Biolade

## Lichtblick

Liebe Kundin, lieber Kunde

Die Augen sind heutzutage sehr belastet. Einerseits durch Umweltbelastungen, Feinstaub oder Pollen, auf der anderen Seite aber auch durch die Arbeit am Bildschirm bzw. das dauernde Starren aufs Handy. Allergisch reagierende oder trockene Augen sind deshalb das Kernthema im April.

### Trockene Augen

Meist werden die Schleimhäute mit zunehmendem Alter trockener. So auch die Augen. Heute trifft man aber auch bei jungen Menschen häufig auf trockene Augen. Die Bildschirmarbeit und das konzentrierte Starren auf Handy oder Tablett reduzieren den Lidschlag und damit die natürlichen Befeuchtungsmechanismen der Augen. Das Resultat: Trockene Augen. Similasan Augentropfen Trockene Augen® reduzieren die Trockenheitssymptome und sorgen für eine gute Befeuchtung.

Ausserdem können sie langfristig und mehrfach am Tag angewendet werden, was bei vielen synthetischen Produkten nicht möglich ist.

### Allergisch reagierende Augen

Alles blüht und die Pollen fliegen in rauen Mengen. Für Allergiker eine sehr belastende Zeit. Häufig sind auch die Augen betroffen. Sie tränen und brennen oder jucken und sind gerötet. Similasan Augentropfen Allergische Augen® reduzieren mit homöopathischen Inhaltsstoffen die lästigen Symptome und beruhigen die allergischen Reizsymptome.



## BON

### Frei atmen

Die Similasan Simalaya Nasendusche reinigt und pflegt die Nasenschleimhaut mit hochgereinigtem Wasser und isotonisierendem Himalaya-Salz. Pollen und Staub werden weggespült und die Nasenschleimhaut befeuchtet. Regelmässig angewendet trägt die Nasendusche zu einer freien Atmung bei. Im April 2020 offerieren wir die Similasan Simalaya Nasendusche mit einem Frühlingsrabatt von **Fr. 2.-**.

Abgabe nur an Erwachsene im Monat April 2020. Pro Einkauf nur ein Bon einlösbar. Gültig solange Vorrat. Nicht mit anderen Angeboten kumulierbar.





# Veranstaltungskalender April 2020



## Agenda

| Tag | Datum    | Zeit  | Anlass                             | Ort               | Veranstalter                 |
|-----|----------|-------|------------------------------------|-------------------|------------------------------|
| Mi  | 22.04.20 | 17.30 | Jungschützenkurs Armbrustschiessen | Schiessstand Tann | Armbrustschützengesellschaft |
| Sa  | 25.04.20 | 08.00 | 73. Bluestschiessen                | Schiessstand Tann | Armbrustschützengesellschaft |
| So  | 26.04.20 | 08.00 | 73. Bluestschiessen                | Schiessstand Tann | Armbrustschützengesellschaft |
| Mi  | 29.04.20 | 17.30 | Jungschützenkurs Armbrustschiessen | Schiessstand Tann | Armbrustschützengesellschaft |
| Do  | 30.04.20 | 14.30 | Seniorenachmittag                  | Chilematt         | Senioren Steinhausen         |

Für weitere Infos bezüglich Veranstaltungen verweisen wir gerne auf unsere Website [veranstaltungen.steinhausen.ch/events](https://veranstaltungen.steinhausen.ch/events).

STEILDACH / FLACHDACH  
BLITZSCHUTZ  
FASSADE  
SPENGLEREI  
UNTERHALT / REPARATUR  
SOLARENERGIE  
ABSTURZSICHERUNG

## OHNSORG

Gebäudehülle

Leo Ohnsorg AG  
Riedstrasse 15  
6330 Cham  
Telefon 041 747 31 71  
[www.ohnsorg.ch](http://www.ohnsorg.ch)  
[info@ohnsorg.ch](mailto:info@ohnsorg.ch)



**URS** **DROGERIE**  
**APOTHEKE**  
[www.ursdrogerie.ch](http://www.ursdrogerie.ch)

**Huwyl**  
Schreinerei

**SCHREINEREI HUWYLER AG**  
Innenausbau, Umbauten, Reparaturen  
Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen  
  
Tel. 041 748 20 20  
[schreinerei-huwyl.ch](mailto:schreinerei-huwyl.ch)  
[info@schreinerei-huwyl.ch](mailto:info@schreinerei-huwyl.ch)

**KAISER**  
**OPTIK**  
SEIT 1982

**NUSSBAUMER**  
SEIT 1892  
TRADITION MIT GENUSS

**Unsere Spezialitäten**  
Zuger Kirschtorte | Baarer Räbetorte  
Sidler Käsekuchen | Nussbaumer Nussgipfel

Backstube | Bestellbüro | 6330 Cham | Tel. 041 743 24 00  
[info@beck-nussbaumer.ch](mailto:info@beck-nussbaumer.ch) | [www.beck-nussbaumer.ch](http://www.beck-nussbaumer.ch)